

Repertori dels manuscrits en llengües romàniques conservats a biblioteques barcelonines

Gemma Avenoza i Vera

ADVERTIMENT. La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX (www.tesisenxarxa.net) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

ADVERTENCIA. La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR (www.tesisenred.net) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

WARNING. On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX (www.tesisenxarxa.net) service has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized neither its spreading and availability from a site foreign to the TDX service. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service is not authorized (framing). This rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author.

**REPERTORI DELS MANUSCRITS
EN LLENGÜES ROMÀNIQUES
CONSERVATS
A BIBLIOTEQUES BARCELONINES**

Memòria presentada per
Gemma Avenoza i Vera
per optar al grau de
Doctor.

017 [Cançoner Gil, Sg]

Des del moment en què el *Cançoner Gil*, per donació feta a l'Institut d'Estudis Catalans¹ passà a formar part dels fons de la Biblioteca de Catalunya, diversos estudiosos s'ocuparen d'ell. Ja abans, quan el tenia en Pablo Gil, diverses persones s'hi havien interessat, però només Max Kleinert² i Adolf Kolsen³ van poder accedir al manuscrit, juntament amb Manuel Milà i Fontanals,⁴ que el va descriure, i A. Pagès,⁵ que publicà una breu nota.

El 1938 F. A. Ugolini publicà una edició paleogràfica de les poe-

¹ Això fou possible el 1910 gràcies a la intervenció dels senyors Isidre Bonsoms, Pere Grau Maristany, Eduard Sevilla, el marquès de Maury, Josep Mansana, Jacint Serra, Manuel Girona, Hug Herberg, Archer M. Huntington i la senyora Teresa Anetler, els quals adquiriren a un anticuari el còdex que abans havia estat en possessió del Prof. Pablo Gil y Gil, de Saragossa.

² *Vier ungedruckte Pastorelen des Troubadours Serveri von Gerona*, Halle, 1890.

³ *Sämtliche Lieder des Trobadors Giraut de Bornelh*, Halle, I, 1907, qui el siglâ 5^o.

⁴ «Notes sur trois manuscrits. I. Un chansonnier provençal» *Revue des Langues Romanes. ser. II, vol. II, X, 1876, p. 225-232.*

⁵ «Notes sur le chansonnier provençal de Saragosse», *Annales du Midi, II, 1890, p. 514-533.*

sies de Cerverí de Girona,¹ edició que Nicòleu d'Olver també tenia en projecte dur endavant; però fou Martín de Riquer qui, deu anys després, publicà una edició parcial de les poesies de Cerverí² i, tot seguit, una altra de completa.³ A finals de 1988 ha aparegut una edició de la poesia de Cerverí feta per Joan Coromines⁴ qui a la introducció del seu treball, fa un resum de tots els estudis iniciats sobre el tema.⁵

En un principi l'atenció es decantà envers els poemes dels trobadors més coneguts, mentre que la crítica posterior s'ha ocupat principalment de l'obra de Cerverí, ja que el *Cançoner Gil* ens transmet un corpus molt important de poesies d'aquest trobador.

Segons sabem, l'antiga relligadura s'havia perdut quan arribà a mans del Dr. Gil, i és possible que amb la relligadura es perdesin els folis del principi; la relligadura moderna, del temps en què l'adquirí l'IEC, segueix l'estil d'algunes relligadures de la primera meitat del s. XVI.

¹ «Il canzoniere inedito di Cerverí di Girona», *Reale Accademia Nazionale dei Lincei. «Memorie»*, serie VI, V, fasc.V, 1936.

² *El trovador Cerverí de Girona. Texto, traducción y comentario de veinte de sus poesias*, Barcelona, 1946.

³ *Obras completas del trovador Cerverí de Girona*, Barcelona, 1947.

⁴ *Cerverí de Girona. Lirica*, (2 vol.) amb la col·laboració de B. S. Fitzpatrick, Barcelona, 1988.

⁵ *Ibidem.* p. 5-6.

El manuscrit, íntegrament en pergami, presenta una decoració parcial molt acurada,¹ pel que fa a la primera meitat del manuscrit, mentre que, a partir, aproximadament, de la meitat, títols i caplletres han quedat en blanc.

Tot seguit es presenta la descripció del Ms., seguida de la relació dels poemes que conté. En disposar d'una edició paleogràfica parcial del Ms.² i de les edicions de M. de Riquer³ i de la de Coromines, en els registres dedicats als poemes de Cerverí, en el lloc destinat a les edicions, apareixen les referències a aquestes tres obres; per als poemes que no són de Cerverí, hi apareixerà una referència a edicions consultades només en el cas que s'hagi observat alguna irregularitat en els poemes.⁴

Ms. 146

Descripció:

Pergami. Folis totals: 127 + II; en relligar-lo de nou s'hi han

¹ Sobre les pàgines il·luminades vegeu la descripció que Massó Torrent i Jordi Rubió donen al «Catàleg dels manuscrits de la Biblioteca de Catalunya», *Butlletí de la Biblioteca de Catalunya*, VI, 1923, p. 287.

² La d'Ugolini, abans citada.

³ La de les obres completes de Cerverí, abans esmentada.

⁴ Les irregularitats més freqüents han estat la absència de les tornades, la manca d'alguna estrofa, o el canvi d'ordre de les cobles. S'ha de destacar que en un cas (146.237) s'havia copiat com a sisena cobla de "Be·m plai lo gai temps de Pascor" de Bertran de Born una estrofa del poema "Quan eug chantar en plaing e plor" de Falquet de Romans.

afegit guardes noves de pergami. hi ha una numeració antiga en xifres romanes en el marge superior dret i una de moderna a llapis. Dimensions 332 x 230 mm; caixes: [28 + 230 + 57] x [30 + 160 + 40] mm (foli 3r.); ± 36 línies per pàgina; primera línia en blanc; reglura a ploma.¹

Enquadernació: moderna en pell, de l'Institut d'Estudis Catalans, amb daurats. A la teixa: «Cançonner ; De la Biblioteca ; de l'Institut ; d'Estudis Catalans»

Ornamentació: Miniatures: de bona qualitat. algunes miniades. Títols i corondells en vermell.

Conservació: bona.

Data: catàleg s. XIV

Antics posseïdors: Pablo Gil y Gil

Folis obra: 1-127v.

Autor: Diversos autors

Títol: [Cançonner Gil]

Llengua: Provençal

Vers

¹ Sobre l'estructura dels quaderns vegeu Ugolini, *Il canzoniere di Cerveri*, p. 537 i també l'extens comentari de F. Zufferey, *Bibliographie*, p. xxiv-xxviii i a *Recherches*, p. 248-250, on posa en relació estructura i errades del copista.

Incipit

Text: [Acèfal] 1r. uos toylla amors pus gelos ucs desacoylla
 uos entraretz oltra; 1r-1v. on que sia, ! Aniuersari. No
 sair; 1v-2r. ergoyll estia c'als; francs humils cariatz;
 2v-3r. ten de gabela ; luynatz de patz

Explicit: 126r.(a) si nait deus gran tort aues; 126r(b) com uos
 faites hi a semblant; 126v.(b)-127r.(a) En si departiren le
 goz ; Bertran dei Falgar; 127v., i senyor cant es; 127v. [fi]
 simphiar say la yeur viciosa

Notes: Sobre les diverses mans que van intervenir al *Cançoner*
 vegeu Ugolini i Zufferey, obres citades.

BIBLIOGRAFIA**1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT****1.1 Catàlegs de la Biblioteca**

Massó Torrents, J. i J. Rubió i Balaguer, «Catàleg dels manuscrits
 de la Biblioteca de Catalunya», *Bulletí de la Biblioteca de
 Catalunya*, p. VI, 1923, 287-312

1.2 Repertoris bibliogràfics

Jeanroy, A. *Bibliographie*, p. 14

Mila y Fontanals, M. «Notes sur trois manuscrits. I. Un chan-
 sonnier provençal», *Revue des Langues Romanes. ser. II, vol. II*,
 X, 1876, p. 225-232

Pages, A. «Notes sur le chansonnier provençal de Saragosse»,
Annales du Midi, II, 1890, p. 514-533

Riquer, *Història*, I, 135

2 EDICIONS

2.1 Del manuscrit

Cerveri de Girona. Lirica (2 vol), (Ed. Joan Coromines),
Barcelona, 1986

Kleinert, M. *Vier ungedruckte Fastorelen des Troubadours Serveri von Gerona*, Halle, 1890

Kolsen, A. *Sämtliche Lieder des Trobadors Giraut de Bornelh*,
Halle, 1907

Massó Torrents, J. «Riambau de Vaqueres en els Cançoners catalans», *Anuari de l'Institut d'Estudis Catalans*, 1907, p. 414-462

Obras completas del trovador Cerveri de Girona. (Ed. M. de Riquer), Barcelona, 1947

El trovador Cerveri de Girona. Texto, traducción y comentario de veinte de sus poesias, (Ed. M. de Riquer), Barcelona, 1946

Ugolini, Francesco A. «Il canzoniere inedito di Cerveri di Girona», *Reale Accademia Nazionale dei Lincei. «Memorie»*, serie VI, V, fasc. V, 1936

3 ESTUDIS

3.1 Sobre el manuscrit

Riquer, *Història*, I, 135

Zufferey, F. *Bibliographie*, Genève, 1981

Zufferey, F. *Recherches*, Genève, 1987

Canponer Gil. Poemes

146.1

1r.

... amors com pus gelos ucs desaccoylla

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbacdda; 10
10'10'10 10 10 4 8; frg. 2 u 8, 2-4.Edició: Ugolini, 1, p. 553; Riquer, CXIV; Coromines, I, 1, p.
25-28Bibliografia: *Catàleg*, 1, p. 288; Pillet 434a, 84; Frank 572: 1Notes: Fragment que conté cinc versos, una cobla de 8 i dues
tornades de tres.

146.2

1r. Rúbrica: Cançó

E no ual pascors al mal d'amor guerir

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abacdedeffghe;
4 6 4 6'4 6 4 8'10 10 4 2 4'; 5(?) u 13, 3-5, 3, 3.Edició: Ugolini, 2, p. 553-554; Riquer, XLVIII; Coromines, I,
2, p. 29-34Bibliografia: *Catàleg*, 2, p. 288; Pillet 434a, 39; Frank 462: 1

Notes: Estrofa I incompleta segons Frank.

146.3

iv. **Rúbrica:** Aniuersari

No say chantar mays ne cuynda sazoz

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abbacco;
10 10 10 10 10 10 10; 6 u 7, 2-3.

Edició: Ugolini, 3, p. 554-556; Riquer, XLI; Coromines, I, 3,
p. 35-40

Bibliografia: *Catàleg*, 3, p. 288; Pillet 434a, 38; Frank 563: 2

146.4

1v-2r. **Rúbrica:** Lo uers del pessamen

Tantas uetz soy blasmatz dins mayso e per uia

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació:
ababababab; 6 6'6 6'6 6'6 6' 6 6'; 5 u 10, 2-4.

Edició: Ugolini, 4, p. 556; Riquer, XCV; Coromines, I, 4, p.
41-47

Bibliografia: *Catàleg*, 4, p. 288; Pillet 434a, 13; Frank 228: 2

146.5

2r. **Rúbrica:** Lo uers del badayll

De ui gras e de carn magra

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abbcde;
7'7 7 7 7 7 7'; 5 u 7, 2-4, 2.

Edició: Ugolini, 5, p. 557; Riquer, LV; Coromines, I, 5, p.

48-55

Bibliografia: *Catàleg*, 5, p. 288; Pillet 434a, 18; Frank 725: 1

146.6

2v. Rúbrica: Lo uers de cels que fan perdre el non

Princeps enic e bibse negligem

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació:

abbccdbefe; 4 6 4 6 10 4 6 10 4 6; 5 u 10, 2-2.

Edició: Ugolini, 6, p. 558-559; Riquer, LXXXII; Corominas, I, 6, p. 57-62

Bibliografia: *Catàleg*, 6, p. 288; Pillet 454a, 48; Frank 703: 1

146.7

2v. Rúbrica: Cançó

No'm platz que pratz ne may oymay atenda

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació:

aabbcddeaabbcddeffe; 2 2 2 2 2'2 2 6'2 2 2 2 2' 2 2 6'10 10 10'; 5 u 19, 1-3.

Edició: Ugolini, 7, p. 559-560; Riquer, LII; Corominas, I, 7, p. 63-66

Bibliografia: *Catàleg*, 7, p. 288; Pillet 434a, 35; Frank 185: 1

146.8

3r. Rúbrica: Lo uers del acusador

Ben deu si eys de tot mal escusar

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Versificació: abbacodd; 10 10 10 10 10 10 10
10; 5 u 8, 2-4.

Edició: Ugolini, 3, p. 560-561; Riquer, XCIII; Coromines, I, 8,
p. 69-73

Bibliografia: *Catàleg*, 8, p. 288; Pillet 434a, 10; Frank 577: 55

140.9

3v. Rúbrica: Lo uers dels .v. sens naturals

Peccatz mortals me par que .s de son pars

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: aaatbbcc;
10 4 8 10 4 6 10 10; 6 d 8, 2-2.

Edició: Ugolini, 9, p. 561-562; Riquer, LXXXV; Coromines, I, 9,
p. 74-80

Bibliografia: *Catàleg*, 9, p. 288; Pillet 434a, 45; Frank 72: 1

Notes: Hi manca part del vers 24 i els versos 25 i 26. Vegeu
Coromines, p. 77.

146.10

3v-4r. Rúbrica: Lo [vers] del [fali]m[en]

Qui uezia son dan dins sa mayso

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abacddeef;
3'6 3'6 10 4 6 4 6; 5 u 9, 2-5.

Edició: Ugolini, 10, O. 562-563; Riquer, LXVII; Coromines, I, 10, p. 81-88

Bibliografia: *Catàleg*, 10, p. 288-89; Pillet 434a, 53; Frank 450: 1

146.11

4r-4v. **Rúbrica:** Cancó de madona Santa Maria

Reys castelas tota res mor e fina

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó religiosa. **Versificació:** abbacca; 10'10 10 10'10 10 10'; 5 u 7, 3-3, 3, 2.

Edició: Ugolini, 11, p. 563-564; Riquer, XLVII; Coromines, I, 11, p. 87-92

Bibliografia: *Catàleg*, 11, p. 289; Pillet 434a, 54; Frank 548: 2

146.12

4v. **Rúbrica:** Lo uers de les rimes soltes

Sitot m'esmay can la cigala canta

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abcdbef; 10'4 6'10 4 6'10; 5 u 7, 1-3.

Edició: Ugolini, 12, p. 564-565; Riquer, LXVIII; Coromines, I, 12, p. 93-96

Bibliografia: *Catàleg*, 12, p. 289; Pillet 434a, 63; Frank 842: 1

146.13

4v-5r. **Rúbrica:** Cançó

Si com l'ayga tra peitz que res que sia

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbacdd; 10'10 10 10'10 10 10'10'; 5 u 8, 2-4.

Edició: Ugolini, 13, p. 565-566; Riquer, LI; Coromines, I, 13, p. 96-101

Bibliografia: *Catàleg*, 13, p. 289; Pillet 434a, 58; Frank 577: 148

146.14

5r-5v. **Rúbrica:** Cançó

Si per amar leyalmen ab amor

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abccddebafa; 4 6 10 10 2 2 3 3 10 10 10; 5 u 11, 1-3.

Edició: Ugolini, 14, p. 567-568; Riquer, XLIX; Coromines, I, 14, p. 102-104

Bibliografia: *Catàleg*, 14, p. 289; Pillet 434a, 61; Frank 823: 1

146.15

5v. **Rúbrica:** Cançó

Si nuyll temps fuy pessius ne cossiros

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbaccc; 10 10 10 10 10 10 10; 5 u 7, 2-3, 2.

Edició: Ugolini, 15, p. 569-569; Riquer, L; Coromines, I, 15,

p. 105-109

Bibliografia: *Catàleg*, 15, p. 289; Pillet 434a, 60; Frank 563: 3

146.16

5v-6r.

Tans affans pesans e dans tan grans

Autor: Corverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:**

aaaaabcccccbdddddbeeeeeeb; 1 2 2 2 2 2 1 2 2 2 2 2 1 2 2 2 2 2 6

1 2 2 2 2 2 6; 5 s 26, 3 7, 1, 1.

Edició: Ugolini, 16, p. 569-570; Riquer, CII; Coromines, I, 16, p. 110-114

Bibliografia: *Catàleg*, 16, p. 289; Pillet 434, 14; Frank 22: 1

146.17

6r-6v. **Rúbrica:** La cançó del comte

Tota dona ual mays can letr·apren

Autor: Cerveri de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** aabaabcc;

10 4 6'10 4 6'10'10'; 6 u 8, 2-2.

Edició: Ugolini, 17, p. 570-571; Riquer, XLVI; Coromines, I, 17, p. 115-119

Bibliografia: *Catàleg*, 17, p. 289; Pillet 434a, 70; Frank 106: 1

146.18

6v-7r. **Rúbrica:** Lo uers del seru

Totz homs deu far aquo que·l ueyll sers fa

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació:

abacacdedfdf; 4 6 4 6'4 6'4 6 4 6 4 6; 5 s 12, 1-4.

Edició: Ugolini, 18, p. 571-573; Riquer, XCI; Coromines, I, 18, p. 120-128

Bibliografia: *Catàleg*, 18, p. 289; Pillet 434, 15; Frank 440: 1

146.19

7r. Rúbrica: Lo uers de Deu

Un bo uers agra obs a far enans

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó religiosa. Versificació:

abcabedde; 3 3 4 3 3 4 7'7'7'; 5 s 9, 2-3.

Edició: Ugolini, 19, p. 573; Riquer, LXIV; Coromines, I, 19, p. 129-131

Bibliografia: *Catàleg*, 19, p. 289; Pillet 434a, 77; Frank 774: 2

146.20

7r. Rúbrica: Lo uers de la terra de Preste Johan

Volgr·agesson li rey aytal usatge

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abbaccbb;

10'10'10'10'10 10 4 6'; 6 u 8, 2-4.

Edició: Ugolini, 20, p. 574-575; Riquer, XC; Coromines, I, 20, p. 132-140

Bibliografia: *Catàleg*, 20, p. 289; Pillet 434a, 82; Frank 563 bis:
1

146.21

7v. **Rúbrica:** Cançó

Volgra midons m'azires de tal guiza

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abba; 10'10
10 10'10; 5 u 5, 3-3, 3, 2.

Edició: Ugolini, 21, p. 575-576; Riquer, XLIII; Coromines, I,
21, p. 141-144

Bibliografia: *Catàleg*, 21, p. 289; Pillet 434a, 83; Frank 538: 2

146.22

8r. **Rúbrica:** Pistola

Après lo uers comença

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Versificació:** abacacabdede; 6'6 5'6 6'6 6'6
6 6 6 6; 6 s 12, 3-4, 4, 2.

Edició: Ugolini, 22, p. 576-578; Riquer, XIX; Coromines, I, 22,
p. 145-151

Bibliografia: *Catàleg*, 22, p. 289; Pillet 434a, 2; Frank 439: 7

146.23

8v. **Rúbrica:** Retronxa

S'agues tan be temps ne razos

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:**

aaaabbcbobbobbc; 8 4 8 4 8 4 4 8 4 4 8 4 4 8 4 4; 5 u 16, 2-9.

Edició: Ugolini, 23, p. 578-580; Riquer, XXIX; Coromines, I, 23, p. 145-151

Bibliografia: *Catàleg*, 23, p. 290; Pillet 434a, 55; Frank 36: 1

146.24

8v-9r. **Rúbrica:** Recepta de xarob

De Pala a Torosela

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** descort.

Edició: Ugolini, 24, p. 580-582; Riquer, X; Coromines, I, 24, p. 156-162

Bibliografia: *Catàleg*, 24, p. 290; Pillet 434a, 17; Frank descort: 27

146.25

9r-9v. **Rúbrica:** Estempida

Pus chan era

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** estampida. **Versificació:**

aaaaaaaaaaaaaaaaaaa; 3'3'7'3'3'7'3'3'7'3'3'7'3'3'7'7'7'; 4 s 17, 2-5.

Edició: Ugolini, 25, p. 583-584; Riquer, XXIV; Coromines, I, 25, p. 163-169

Bibliografia: *Catàleg*, 25, p. 290; Pillet 434a, 50; Frank 11: 1

146.26

9v-10r. **Rúbrica:** Estempida

Si com midons es belayre

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** estampida. **Versificació:**

aaaaaaaaaaaaaaaa; 7'7'7'7'7'7'7'7'3'3'7'3'3'7'; 5 s 14.

Edició: Ugolini, 26, p. 584-585; Riquer, XXV; Coromines, I, 26, p. 170-174

Bibliografia: *Catàleg*, 26, p. 290; Pillet 434a, 59; Frank 10: 3

146.27

10r. **Rúbrica:** Estempida

Tener uolria la uia c'auia

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** estampida. **Versificació:**

aaabbbbaaabbbaabbbaabbbabbbabbb; 4'2'2'1 1 3 4'2'2'1 1 3 4'5'1 1 3
4'5'1 1 3 4'1 1 3 4'1 1 3 2'2'2'2'2'14; 3 s 37.

Edició: Ugolini, 27, p. 586-587; Riquer, XXVI; Coromines, I, 27, p. 175-179

Bibliografia: *Catàleg*, 27, p. 290; Pillet 434a, 69; Frank 68: 1

146.28

10r-10v. **Rúbrica:** Descort

Pus amors uol qu'eu faça sa comanda

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal.

Edició: Ugolini, 28, p. 587-588; Riquer, XXII; Coromines, I, 28, p. 180-188

Bibliografia: *Catàleg*, 28, p. 290; Pillet 434a, 49; Frank descort: 28

146.29

10v-11r. **Rúbrica:** Descort

Estrayrem uolia

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal.

Edició: Ugolini, 29, p. 589-590; Riquer, XXIII; Coromines, I, 29, p. 191-200

Bibliografia: *Catàleg*, 29, p. 290; Pillet 434a, 24; Frank descort: 8

146.30

11r-11v. **Rúbrica:** Desirança

Pus fis amayre no nasc de mayre

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** estampida. **Versificació:**

aabaabaabaab; 4'4'6'4'4'6'4'4'6'4'4'6'; 5 s 12, 2-6.

Edició: Ugolini, 20, p. 590-591; Riquer, XXVIII; Coromines, I, 30, p. 201-205

Bibliografia: *Catàleg*, 30, p. 290; Pillet 434a, 51; Frank 93: 1

146.31

11v. Rúbrica: Alba

Axi con cel c'anan erra la uia

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: alba. Versificació: abbaccdd;
10'10'10'10'10 10 4 6'; 6 u 8, 2-4.

Edició: Ugolini, 31, p. 591-592; Riquer, XX; Coromines, I, 31,
p. 206-210

Bibliografia: *Catàleg*, 31, p. 290; Pillet 434a, 8; Frank 567: 1

146.32

12r. Rúbrica: Estempida

Dona de plasença

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: estampida. Versificació:
aaabaaababababab; 5'2'2'4 5'2'2'4 5'4 5'4 5'6 5'6: 5 s 16, 2-4.

Edició: Ugolini, 32, p. 583-594; Riquer, XXVII; Coromines, I,
32, p. 211-215

Bibliografia: *Catàleg*, 32, p. 290; Pillet 434a, 19; Frank 48: 1

146.33

12r-12v. Rúbrica: Libel

Francs reys humils e cars e d'amoros senblan

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés-cançó. Versificació:

aaaaaaa; 12 12 12 12 12 12 12; 3 s 8, 1-1.

Edició: Ugolini, 33, p. 594; Riquer, IX; Coromines, I, 33, p. 216-218

Bibliografia: *Catàleg*, 33, p. 290; Pillet 434a, 25; Frank 5: 4

146.34

12v. **Rúbrica:** Acuyndamen

Eras ueyretz mots prims e cars

Autor: Cerverí de Gircna.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbddeff;

4 8 10 7'7 7 7 7 7; 5 u 9, 2-8, 2.

Edició: Ugolini, 34, p. 595; Riquer, XXI; Coromines, I, 34, p. 219-225

Bibliografia: *Catàleg*, 34, p. 290; Pillet 434a, 23; Frank 754: 4

146.35

12v-13r. **Rúbrica:** Siruentes

Pus li rey laxon la ley

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:**

aabaabccbccb; 3 4 8 3 4 8 3 4 8 3 4 8; 5 s 12, 1-6.

Edició: Ugolini, 35, p. 596-597; Riquer, XXXVI; Coromines, I, 35, p. 226-229

Bibliografia: *Catàleg*, 35, p. 291; Pillet 434a, 52; Frank 107: 1

146.36

13r-13v. **Rúbrica:** Siruentés

Hom no pot far siruentes mas siruen

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbaccad;
10 10 10 10 10 10 10 10'; 5 u 8, 2-4.

Edició: Ugolini, 36, p. 597-598; Riquer, XXXV; Coromines, I,
36, p. 230-234

Bibliografia: *Catàleg*, 36, p. 291; Pillet 434a, 28; Frank 553: 9

146.37

13v. **Rúbrica:** Vers breu

Tart fa hom mal pus sia entre bonas gens

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abccbaa; 4
2'5 4 2'5 8; 5 u 7, 2-4.

Edició: Ugolini, 37, p. 598-599; Riquer, XCVIII; Coromines, I,
37, p. 235-238

Bibliografia: *Catàleg*, 37, p. 291; Pillet 434a, 68; Frank 808: 1

146.38

13v-14r. **Rúbrica:** Vers estrany

Taflamart sa flama o flomonma flamal

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abccbaa; 4
2'5 4 2'5 8; 5 u 7, 2-4.

Edició: Ugolini, 38, p. 599-600; Riquer, XCVII; Coromines, I,

38, p. 235-238

Bibliografia: *Catàleg*, 38, p. 291; Pillet 434a, 66; Frank 808: 1

146.39

14r-14v. Rúbrica: Lo uers del destretg

Com fis destreitz qui no's pot consseyllar

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: aabbaaab;

10 4 6'10'10 10 4 6'; 6 u 8, 2-3.

Edició: Ugolini, 39, p. 600-601; Riquer, LXXXVI; Coromines, I, 39, p. 239-243

Bibliografia: *Catàleg*, 39, p. 291; Pillet 434a, 14; Frank 131: 1

146.40

14v. Rúbrica: Lo uers de la lengua

Dels lays dels auzelos

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abbaabcc;

6 6'6'6 6 6'6 6; 6 u 8, 2-4.

Edició: Ugolini, 40, p. 601-603; Riquer, X; Coromines, I, 40, p. 244-248

Bibliografia: *Catàleg*, 40, p. 291; Pillet 434a, 17; Frank 487: 4

146.41

14v-15r. Rúbrica: Lo uers dels bes descouinens

Tan fol cujon que sia couinenz

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abbaoc; 10
10 10 10 10; 5 u 6, 3-2, 2, 1.

Edició: Ugolini, 41, p. 603; Riquer, LXXI; Coronines, I, 41, p.
248-253

Bibliografia: *Catàleg*, 41, p. 291; Pillet 434a, 67; Frank 547: 7

146.42

15r. Rúbrica: Lo uers gros e soptil

Obra subtil prim'e trasforia

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació:
abcdefghijk; 4 4'4 6 10 10 4 3'2 4 6'; 5 u 11, 2-5.

Edició: Ugolini, 42, p. 604; Riquer, LXXXVII; Coronines, I, 42,
p. 254-258

Bibliografia: *Catàleg*, 42, p. 291; Pillet 434a, 43; Frank 883: 1

146.43

15v. Rúbrica: Cançó

Us. an. chan. an. pe. san. cre. çan. ri. nan.

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació:
abbbcbcbdbdbbdfbbbggdhiedh; 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
1 1 1 1 1 1 1 1 1; 4 u 28, 1-18+2(8).

Edició: Ugolini, 43, p. 605; Riquer, LIV; Coronines, I, 43, p.
259-262

Bibliografia: *Catàleg*, 43, p. 291; Pillet 434a, 80; Frank 659: 1

146.44

15v-16r. **Rúbrica:** Lo uers que ditz per que auia celatz tan los uers e las xanços

Entre·ls reys e·ls baros

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbaedde; 6 6 6 6 10 10 4 6; 6 u 8, 2-3.

Edició: Ugolini, 44, p. 605-606; Riquer, LXVI; Coromines, I, 44, p. 263-267

Bibliografia: *Catàleg*, 44, p. 291; Pillet 434a, 22; Frank 644: 6

146.45

16r. **Rúbrica:** Lo uers del saig e del jotglar

Si cel que ditz entre saig e jutglar

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbacc; 10 10 10 10'10'; 6 u 6, 2-2.

Edició: Ugolini, 45, p. 606-607; Riquer, LXXXIII; Coromines, I, 45, p. 268-274

Bibliografia: *Catàleg*, 45, p. 291; Pillet 434a, 57; Frank 547: 10

146.46

16r-16v. **Rúbrica:** Lo uers del comte de Rodas

Si tot s'es braus l'ayrs e·l mes

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbaabcd; 7 7 7 7 4 8 4 8; 5 u 8, 3-4, 4, 2.

Edició: Ugolini, 46, p. 808-809; Riquer, LX; Coromines, I, 48, p. 275-283

Bibliografia: *Catàleg*, 46, p. 291; Pillet 434, 13; Frank 612: 13

146.47

16v. **Rúbrica:** Lo uers neraueylos

Nuylls hom no pot tan bo mot com no dir

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbacc; 10 10 10 10'10'; 5 u 8, 1-2.

Edició: Ugolini, 47, p. 809-810; Riquer, LXXII; Coromines, I, 47, p. 284-288

Bibliografia: *Catàleg*, 47, p. 291-292; Pillet 434a, 42; Frank 547: 9

146.48

17r. **Rúbrica:** La cançó de les letres

A vos me suy bona donna donatz

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abacdbdcefebfgfbhfhb; 4 8 4 8 4 8 4 8 4 8 4 8 4 8 4 8 4 8 4 8; 5 s 20, 3-4, 4, 2.

Edició: Ugolini, 48, p. 810-811; Riquer, LIII; Coromines, I,

48, p. 299-298

Bibliografia: *Catàleg*, 48, p. 292; Pillet 434, 2; Frank 453: 1

148.49

17r-17v. Rúbrica: Lo uers del einana pastor

Man semblon l'enjana-pastor

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abbaabcd; 8 8 8 8 4 8'4 8'; 5 u 8, 2-5, 4.

Edició: Ugolini, 49, p. 811-812; Coromines, I, 49, p. 291-301

Bibliografia: *Catàleg*, 49, p. 292; Pillet 434a, 31; Frank 812: 10

148.50

17v-18r. Rúbrica: Lo uers dels desplazens e dels uilas

Us uers faray que playra als plasenz

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abbaab; 10

10 10 10 10 10; 8 u 8, 2-3.

Edició: Ugolini, 50, p. 812-813; Riquer, LXX; Coromines, I, 50, p. 302-305

Bibliografia: *Catàleg*, 50, p. 292; Pillet 434a, 8; Frank 470: 1

148.51

18r. Rúbrica: Lo uers de paradís e d'infern

Li caualer e li prezcador

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbacc; 10
10'10'10 10 10; 6 u 6, 1-3.

Edició: Ugolini, 51, p. 614-615; Riquer, LXXIII; Coromines, I,
51, p. 306-310

Bibliografia: *Catàleg*, 51, p. 292; Pillet 434a, 30; Frank 547: 11

146.52

18v. **Rúbrica:** Lo uers de la hostia
De Deu no's deu nuyll hom maraueyllar

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó religiosa. **Versificació:**
abbacc; 10 10 10 10 10 10; 5 u 6, 2-3.

Edició: Ugolini, 52, p. 615-616; Riquer, LXXIV; Coromines, I,
52, p. 311-315

Bibliografia: *Catàleg*, 52, p. 292; Pillet 434a, 15; Frank 547: 5

146.53

18v-19r. **Rúbrica:** Lo uers del Rey de Maylorca
Nuylls hom sauis no deu senyor preyar

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbacc; 10
10'10'10 10 10; 5 u 6, 2-2, 1.

Edició: Ugolini, 53, p. 616-617; Riquer, LXXXI; Coromines, I,
53, p. 316-321

Bibliografia: *Catàleg*, 53, p. 292; Pillet 434a, 41; Frank 547: 12

146.54

19r. **Rúbrica:** Lo uers del repentir

Axi com cel qui ditz que·l uis es fortz

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó religiosa. **Versificació:**
abcadd; 10 10'10'10 10 10; 5 u 6, 2-2.

Edició: Ugolini, 54, p. 617-618; Riquer, LXXV; Coromines, I,
54, p. 322-326

Bibliografia: *Catàleg*, 54, p. 292; Pillet 434, 9; Frank 780: 1

146.55

19r. **Rúbrica:** Lo uers de falsa femna

A greu pot hom conoixer en la mar

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbacc; 10
10 10 10 10 10; 5 u 6, 2-2.

Edició: Ugolini, 55, p. 618-619; Riquer, LXXVI; Coromines, I,
55, p. 327-331

Bibliografia: *Catàleg*, 55, p. 292; Pillet 434, 1; Frank 547: 2

146.56

19v.

Una re dey a deu grazir

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbaab; 8
8 8 8 8 8; 5 u 6, 2-2.

Edició: Ugolini, 56, p. 619; Riquier, CIII; Coromines, I, 56, p. 332-335

Bibliografia: *Catàleg*, 56, p. 292; Pillet 434a, 76; Frank 470: 9

146.57

20r. **Rúbrica:** Cançó

Greus dolors es entre dos fins amans

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abccadaee; 10
10 10 4 2 4 2'1 6 10; 5 u 10, 2-4.

Edició: Ugolini, 57, p. 620; Riquier, XLIV; Coromines, I, 57, p. 336-340

Bibliografia: *Catàleg*, 57, p. 292; Pillet 434a, 27; Frank 683: 1

146.58

20r-20v. **Rúbrica:** Lo uers humil

En lors chantars dizon man trobador

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbacc; 10
10 10 10 10 10; 5 u 6, 2-2.

Edició: Ugolini, 58, p. 621; Riquier, LXXVII; Coromines, I, 58, p. 341-343

Bibliografia: *Catàleg*, 58, p. 292; Pillet 434a, 21; Frank 547: 6

146.59

20v. **Rúbrica:** Cançó

A greu sera uuylls hom fals ne trazire

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbacc; 10'10
10 10'10 10; 5 u 6, 2-2.

Edició: Ugolin., 59, p. 622; Riquer, XLV; Coromines, I, 59, p.
344-347

Bibliografia: *Catàleg*, 59, p. 292-293; Pillet 434a, 1; Frank 547:
14

146.60

20v-21r. **Rúbrica:** Lo uers turmentat

Fols amans ditz e'amors tan lo destreyn

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abccodedc;
10 4'6 10 4 6 7'3 7'; 5 u 9, 2-3.

Edició: Ugolini, 60, p. 623; Riquer, LXIX; Coromines, I, 60, p.
348-352

Bibliografia: *Catàleg*, 60, p. 293; Pillet 434a, 46; Frank 817 bis:
1

Notes: Vegeu també Frank 737: n.

146.61

21r-21v. **Rúbrica:** Mig uers e miga cançó

Qui bon fruit vuol recoyllir be semena

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abbac;
10'10 10 10'10; 6 u 5, 2-2.

Edició: Ugolini, 61, p. 624; Riquer, CI; Coromines, II, 61, p.
7-13

Bibliografia: *Catàleg*, 61, p. 293; Pillet 434, 11; Frank 538: 1

146.62

21v. Rúbrica: Lo uers dels escolas

Fyll eran pus en escolas anatz

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: atabccb;
10 10'10 10'10 10 10'; 5 u 7, 3-3, 3, 1.

Edició: Ugolini, 62, p. 625; Riquer, XXXVIII; Coromines, II,
62, p. 14-18

Bibliografia: *Catàleg*, 62, p. 293; Pillet 434a, 26; Frank 361: 1

146.63

22r. Rúbrica: Aniuersari

Ta mal me fay s'ala

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació:
aababaabbb; 5'5'5'7'5'7'7'5 1 9; 6 s 10, 3-5, 5, 4.

Edició: Ugolini, 63, p. 626-627; Riquer, XLII; Coromines, II,
63, p. 19-24

Bibliografia: *Catàleg*, 63, p. 296; Pillet 434a, 75; Frank 120: 2

146.64

22r-22v. **Rúbrica:** Lo uers dels tres reys

Un uers uuyll nouelament bastir

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbacc; 10
10'10'10 10 10; 6 u 6, 2-3, 2.

Edició: Ugolini, 64, p. 627-628; Riquer, LXXVII; Coromines, II,
64, p. 25-30

Bibliografia: *Catàleg*, 64, p. 293; Pillet 434a, 79; Frank 547: 13

146.65

22v. **Rúbrica:** Lo uers del cassayll leyal

Totz homs fay mal qui ueya en embarch

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** planh. **Versificació:** abacbabcbddc;
4 6 4 6'4 6 4 6'10 10 4 6'; 5 s 12, 1-4.

Edició: Ugolini, 65, p. 629; Riquer, LXXXIV; Coromines, II, 65,
p. 32-37

Bibliografia: *Catàleg*, 65, p. 293; Pillet 434a, 72; Frank 440: 1

Notes: Vegeu també Frank 782b: nota.

146.66

22v-23r. **Rúbrica:** Mig uers

Meig uers faray leuger e pla ses força

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:**

ababcbododcd; 4 6'4 6'4 6'4 6'4 6'4 6'; 3 s 12, 2-4.

Edició: Ugolini, 66, p. 630; Riquer, C; Coromines, II, 66, p. 38-41

Bibliografia: *Catàleg*, 66, p. 293; Pillet 434a, 32; Frank 356: 1

146.67

29r-29v. Rúbrica: Lo uers de las erbas

Mon chan comenz d'ira mesclat ab gaug

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abbacc;

10 10 10 10 10 10 10; 6 u 7, 2-3.

Edició: Ugolini, 67, p. 630-631; Riquer, XCII; Coromines, II, 67, p. 42-48

Bibliografia: *Catàleg*, 67, p. 293; Pillet 434a, 33; Frank 563: 4

146.68

23v. Rúbrica: Lo uers de paratge

Paratges a molt perpres

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abbacc; 7

7 7 7 10 10; 6 u 6, 2-2.

Edició: Ugolini, 68, p. 632-633; Riquer, LXIII; Coromines, II, 68, p. 49-53

Bibliografia: *Catàleg*, 68, p. 293; Pillet 434a, 44; Frank 547: 19

146.69

23v. Rúbrica: Lo uers reuers

A tot payre deuria

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abbacc;
6'6 6 6'4 6 4 6; 5 u 8, 2-4.

Edició: Ugolini, 69, p. 633-634; Riquer, LXI; Coromines, II,
69, p. 54-57

Bibliografia: *Catàleg*, 69, p. 293; Pillet 434a, 7; Frank 612: 14

146.70

24r. Rúbrica: Lo uers leuger

Per que no'm daran renda

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació:
abcdabodefef; 6'2 2 2 6'2 2 2 6 6 6 6; 5 u 12, 2-4.

Edició: Ugolini, 70, p. 634-635; Riquer, LVI; Coromines, II,
70, p. 58-60

Bibliografia: *Catàleg*, 70, p. 293; Pillet 434a, 47; Frank 836 bis:
1

146.71

24v. Rúbrica: Mig uers car e uil

legons que ditz e no men aquest libres

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abbab;
10'10 10 10'10; 3 u 5, 2-2.

Edició: Ugolini, 71, p. 635-636; Riquer, XCIX; Coromines, II, 71, p. 62-67

Bibliografia: *Catàleg*, 71, p. 293; Pillet 434a, 56; Frank 521: 1

146.72

24v-25r. **Rúbrica:** Lo uers de Tristany

Si tot no say tristanz l'amanz conques

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbacdd; 10 10'10'10 10 10 10 10; 5 u 8, 2-2.

Edició: Ugolini, 72, p. 636-637; Riquer, LXVIII; Coromines, II, 72, p. 68-73

Bibliografia: *Catàleg*, 72, p. 294; Pillet 434a, 63; Frank 577: 128

146.73

25r. **Rúbrica:** Uers cert senblant de pech

Un uers ay començat

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abcbcbcbcbcb; 6 6'6 6'6 6'6'6 6 6'6'6; 5 u 12, 2-4.

Edició: Ugolini, 73, p. 637-639; Riquer, LVIII; Coromines, II, 73, p. 74-80

Bibliografia: *Catàleg*, 73, p. 294; Pillet 434a, 78; Frank 788: 1

146.74

25r-25v. **Rúbrica:** Lo uers qual se tany d'esser cauallers

Cavalers e siruentz

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbaaa; 6
6 6 6 10 10; 8 u 6, 3-2, 2, 1.

Edició: Ugolini, 74, p. 639-640; Riquer, LXII; Coromines, II,
74, p. 81-87

Bibliografia: *Catàleg*, 74, p. 294; Pillet 434, 4; Frank 466: 1

146.75

25v-26r. **Rúbrica:** Lo uers del mouto

Ar·agues eu atretan d'ardimen

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abcdef;
10 10 10 10 10 10 10; 5 u 7, 3-3, 2, 1.

Edició: Ugolini, 75, p. 641-642; Riquer, LXXXIX; Coromines, II,
75, p. 88-92

Bibliografia: *Catàleg*, 75, p. 294; Pillet 434a, 3; Frank 781: 1

146.76

26r. **Rúbrica:** Lo uers contrarios

Non cuyauo nuls presona

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** aaaaaaaa;
7'7'7'7'7'7'7'4'; 5 s 8, 2-4.

Edició: Ugolini, 76, p. 642-643; Riquer, LIX; Coromines, II,
76, p. 93-98, llegeix: «Non cuyav'os:ls presona».

Bibliografia: *Catàleg*, 75, p. 294; Pillet 434a, 37; Frank 5: 19

146.77

26v. **Rúbrica:** Lo uers uerdadier

Can era paucs auia compaynos

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbacc; 10

10 10 10 10 10; 4 u 6, 3-3, 3, 2.

Edició: Ugolini, 77, p. 643-644; Riquer, LXXIX; Coromines, II, 77, p. 99-104

Bibliografia: *Catàleg*, 77, p. 294; Pillet 434a, 11; Frank 547: 4

146.78

26v-27r. **Rúbrica:** Lo uers forçadamen trames

La razos ses iay que-l ric croy fale m'an dada

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:**

ababcbcdeded; 5 6'5 6'5 6'5 6 5 6'5 6; 5 u 12, 3-4, 4, 2.

Edició: Ugolini, 78, p. 644-645; Riquer, XCVI; Coromines, II, 78, p. 105-112

Bibliografia: *Catàleg*, 78, p. 294; Pillet 434a, 5; Frank 357: 1

146.79

27r. **Rúbrica:** Lo uers d'esguardar

Rotz nobles seyner deuria

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abaabcc;
7'3 10'10'10 10 10; 6 u 7, 2-2.

Edició: Ugolini, 79, p. 645-646; Riquer, LXXXIV; Coromines, II,
79, p. 113-117

Bibliografia: *Catàleg*, 79, p. 294; Pillet 434a, 72; Frank 208: 1

146.80

27v. Rùbrica: Mig sirventes

Can aug en cert critz e mazans e brutz

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal Gènere: sirventés. Versificació:
aaaaaaaaaaaa; 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10; 3 s 12, 2-6, 2.

Edició: Ugolini, 80, p. 646-647; Riquer, XXXVII; Coromines, II,
80, p. 118-122

Bibliografia: *Catàleg*, 80, p. 294; Pillet 434a, 12; Frank 9: 1

146.81

27v-28r. Rùbrica: Seruents

En breu sazo aura'l jorn pretentori

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació:
abcdefghij; 4 6'2 10'2 10'10'4 6'6; 5 u 10, 2-4, 3.

Edició: Ugolini, 81, p. 648; Riquer, XXXIV; Coromines, II, 81,
p. 123-128

Bibliografia: *Catàleg*, 81, p. 294; Pillet 434a, 20; Frank 882: 3

Notes: Vegeu també Frank 879: n

146.82

28r-28v. **Rúbrica:** Mig seruentes

Co·m pusch de xantar retener

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:**

abbaccdee; 8 8 8 ð 8 8 8 8 8; 3 u 10, 3-6, 2, 1.

Edició: Ugolini, 82, p. 649-650; Riquer, XXXVIII; Coromines,

II, 82, p. 129-132

Bibliografia: *Catàleg*, 82, p. 284; Pillet 434a, 36; Frank 592: 32

146.83

28v. **Rúbrica:** Seruentes

Ira·m lu·ma joy e chan

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** ababbbaab;

7 7 7 7 7 7 7 7; 6 u 9, 3-5, 2, 2.

Edició: Ugolini, 83, p. 650-651; Riquer, XXXI; Coromines, II,

83, p. 133-142

Bibliografia: *Catàleg*, 83, p. 294; Pillet 434a, 4; Frank 311: 1

146.84

28v-29r. **Rúbrica:** Seruentes

Voletz auer be lau entre·ls ualens

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbaccdd;

10 10 10 10 10'10'10 10; 5 u 8, 2-4, 1.

Edició: Ugolini, 84, p. 651-652; Riquer, XXXIII; Coromines, II, 84, p. 143-147

Bibliografia: *Catàleg*, 84, p. 294-295; Pillet 434a, 61; Frank 577: 120

146.65

29r-29v. **Rúbrica:** Siruentes

Trop m'enug de cortz anar et de iuglaria

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abababab;
7 5'7 5'5 7'5 7'; 5 u 8, 3-4, 4, 2.

Edició: Ugolini, 85, p. 653-654; Riquer, XXX; Coromines, II, 85, p. 148-151

Bibliografia: *Catàleg*, 85, p. 295; Pillet 434a, 74; Frank 225: 6

146.66

29v. **Rúbrica:** Siruentes

Juglar p'ec uos ans que mortz uos aucia

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** aabaaaa;
10'10'4 6'10'10'10'; 5 u 7, 2-2.

Edició: Ugolini, 86, p. 654-655; Riquer, XXXII; Coromines, II, 86, p. 152-155

Bibliografia: *Catàleg*, 86, p. 295; Pillet 434a, 29; Frank 87 bis: 1

146.87

29v-30r. **Rúbrica:** Pastorela

Entre Lerida e Beluis

Autor: Cerverí de Girona.**Llengua:** Provençal. **Gènere:** pastorela. **Versificació:**

aabaabbbbaab; 8 8 7'8 8 7'7'7'8 8 7'; 5 s 11, 3-5, 5, 3.

Edició: Ugolini, 87, p. 655-658; Riquer, XI; Coromines, II, 87, p. 156-161**Bibliografia:** *Catàleg*, 87, p. 295; Pillet 434, 7c; Frank 100: 1

146.88

30r-30v. **Rúbrica:** Pastorela

Entre Caldes e Penedes

Autor: Cerverí de Girona.**Llengua:** Provençal. **Gènere:** pastorela. **Versificació:** abababab;

8 7'8 7' 8 7'8 7'; 6 s 8, 3-4, 4, 2.

Edició: Ugolini, 88, p. 657-658; Riquer, XII; Coromines, II, 88, p. 162-166**Bibliografia:** *Catàleg*, 88, p. 295; Pillet 434, 7b; Frank 225: 1

146.89

30v-31r. **Rúbrica:** Pastorela

En may can per la calor

Autor: Cerverí de Girona.**Llengua:** Provençal. **Gènere:** romanc. **Versificació:** ababcbbcbcbcb;

7 6'7 6'7 6'7 6'7 6'7 6'; 8 d 12, 3-4.

Edició: Ugolini, 89, p. 658-661; Riquer, XIII; Coromines, II, 89, p. 167-179

Bibliografia: *Catàleg*, 89, p. 295; Pillet 434, 6b; Frank 354: 1

146.90

31r-31v. **Rúbrica:** Pastorela

Frem d'un jardí encontrey l'altre dia

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** pastorela. **Versificació:**

ababcadcad; 10'10'10'10'10'10'10'10'10'10'; 5 u 10, 3-3, 3, 1.

Edició: Ugolini, 90, p. 661-663; Riquer, XIV; Coromines, II, 90, p. 180-187

Bibliografia: *Catàleg*, 90, p. 295; Pillet 434, 9a; Frank 350: 1

146.91

31v-32r. **Rúbrica:** Lo plant del Rey en Jahme

Si per tristor per dol ne per cossir

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** planh. **Versificació:** abacbabcbddc;

4 6 4 6'4 6 4 6'10 10 4 6'; 5 u 12, 2-4.

Edició: Ugolini, 91, p. 663-664; Riquer, XL; Coromines, II, 91, p. 188-191

Bibliografia: *Catàleg*, 91, p. 295; Pillet 434a, 62; Frank 441: 1

148.92

32r-32v. Rúbrica: Lo plant d'en .R. de Cardona que feu en Cerueri
Joys ne solaz pascors abrils ne mays

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: planh. Versificació: abbacdd; 10
10 10 10 10 10 10; 8 u 8, 3-4, 4, 2.

Edició: Ugolini, 92, p. 684-685; Riquer, XXXIX; Coromines, II,
92, p. 192-198

Bibliografia: *Catàleg*, 92, p. 295; Pillet 434, 7e; Frank 577: 54

148.93

32v. Rúbrica: Cobla en .vi. lengatges

Nuncha Iuerria eu achar

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: cobla. Versificació: ababcdde; 8 8
8 8 10 10 10 10; 1 c 8, 1-2.

Edició: Ugolini, 93, p. 686; Riquer, XVIII; Coromines, II, 93,
p. 199-201

Bibliografia: *Catàleg*, 93, p. 295; Pillet 434a, 40; Frank 421: 26

148.94

32v. Rúbrica: La cobla d'en Cerueri que sa dona dix que no li
daria un bays si son pare no la'n pregava

Gentils donna uença·us humilitatz

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: cobla. Versificació: abbaacc; 10 10

10 10 10 10 10; 1 c 7, 1-2.

Edició: Ugolini, 94, p. 666; Riquer, XVI; Coromines, II, 94, p. 203-203

Bibliografia: *Catàleg*, 94, p. 296; Pillet 434, 7d; Frank 495: 6

146.95

33r **Rúbrica:** Cobla esparsa d'en Ceruèri

Prometre ses dar es aytals

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cobla. **Versificació:** aabbccdd; 8 8
8 8 8 8 8 8; 1 c 8, 1-2.

Edició: Ugolini, 95, p. 666-667; Riquer, XVII; Coromines, II, 95, p. 204-205

Bibliografia: *Catàleg*, 95, p. 296; Pillet 434a, 48; Frank 168: 5

146.96

33r. **Rúbrica:** Lo sonni que fetz en Ceruèri

Entr'Arago e Nauarra iazia

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:**
abababababab; 4 6'4 6'4 6'4 6'4 6'4 6'; 4 d 12, 1-2.

Edició: Ugolini, 96, p. 667; Riquer, XV; Coromines, II, 96, p. 206-211

Bibliografia: *Catàleg*, 96, p. 296; Pillet 434, 7a; Frank 230: 4

Notes: Hi manquen les tornades; segons Coromines (ib.) podia no tenir-ne.

146.97

33r-33v. **Rúbrica:** Dança balada d'en Cerueri

Pus no uey leys cuy son amics

Autor: Cerveri de Girona.**Llengua:** Provençal. **Gènere:** dansa. **Versificació:** azeb; 8 6 8
8'; (2)4 a 4, 2-2.**Edició:** Ugolini, 97, p. 668; Riquer, VI; Coromines, II, 97, p.
212-214**Bibliografia:** *Catàleg*, 97, p. 296; Pillet 434, 9c; Frank 44: 10

146.98

33v. **Rúbrica:** Siruentes dança d'en Cerueri

Tant ay el cor d'alegrança

Autor: Cerveri de Girona.**Llengua:** Provençal. **Gènere:** dansa. **Versificació:** aabcbc; 7 7
7'3 7'3; (4) 4 d 6, 2-4.**Edició:** Ugolini, 98, p. 668-669; Riquer, VII; Coromines, II,
98, p. 215-218**Bibliografia:** *Catàleg*, 98, p. 296; Pillet 434, 14a; Frank 190: 4

146.99

33v. **Rúbrica:** Ayço es uiadeyra

No'l prenatz los fals marit Jana delgada

Autor: Cerveri de Girona.**Llengua:** Provençal. **Gènere:** balada. **Versificació:** aabccb; 7 7

4'7 7 4'; (2) 3 u 6.

Edició: Ugolini, 99, p. 669-670; Riquer, I; Coromines, II, 99, p. 219-222

Bibliografia: *Catàleg*, 99, p. 296; Pillet 434a, 34; Frank 193: 5

146.100

33v. Rúbrica: Espingadura d'en Cerueri

A la plug·e al uen iran

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: balada. Versificació: aaaaaaaaaa; 8
e 8 8 8 5 5 8 5 5; (3)2 u 10, 2-3.

Edició: Ugolini, 100, p. 670; Riquer, III; Coromines, II, 100, p. 223-227

Bibliografia: *Catàleg*, 100, p. 296; Pillet 434, 1a; Frank 7: 1

146.101

34r. Rúbrica: Peguesca d'en Cerueri

Com es ta mal enseynada

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: dansa. Versificació: abababa; 7' 7
7' 7 7' 7 7'; (3) 3 u 7, 2-3.

Edició: Ugolini, 101, p. 671; Riquer, II; Coromines, II, 101, p. 228-231

Bibliografia: *Catàleg*, 101, p. 296; Pillet 434, 4a; Frank 224: 3

146.102

34r. Rùbrica: Glelosesca

Al fals gelos don deus malaueitura

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abababa;
10' 10 10'10 10'10 10'; (3) 3 u 7, 1-3.

Edició: Ugolini, 102, p. 672; Riquer, VIII; Coromines, II, 102,
p. 232-234

Bibliografia: *Catàleg*, 102, p. 296; Pillet 434a, 1a; Frank 224: 2

146.103

34v. Rùbrica: Dança

Tot can cors dezira

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: dansa. Versificació:
aaaabccccdbdede; 2 2 2 2 8 2 2 2 2 8 5'5 5'5; (4)3 s 14, 2-4, 2.

Edició: Ugolini, 103, p. 672-673; Riquer, V; Coromines, II,
103, p. 235-241

Bibliografia: *Catàleg*, 103, p. 296; Pillet 434a, 71; Frank 43: 1

146.104

34v. Rùbrica: Balada

Si uoletz que· laix d'amar

Autor: Cerverí de Girona.

Llengua: Provençal. Gènere: balada. Versificació: aabbabababab;
7 7 7'7'7 7'7 7' 7 7' 7 7'; (4) 3 a 12, 2-4.

Edició: Ugolini, 104, p. 674; Riquer, IV; Coromines, II, 104,

p. 242-245

Bibliografia: *Catàleg*, 104, p. 298; Pillet 494, 65; Frank 140: 1

148.105

35r-35v. Rùbrica: La vida d'en Rimbaut de Vaqueyras

Implicit: 35r. [R]imbaut de Vaqueyras si fon fils d'un ; paubre cavaliers

Explicit: 35v. el lo menet ; ab se e felo cavalier e det li gran renda el regisme de Selonich e lay ; el mori

Llengua: Provençal. Gènere: vida

Bibliografia: *Catàleg*, 105, p. 296; Boutière, LXX, A, a), p. 447-449; Favati, 16, A, p. 181; Riquer, *Tr.*, p. 815

148.106

35v. Rùbrica: Rimbaut de Vaqueyras

Bona dona un cosseyll uos deman

Autor: Pistoleta. Atribució: Rimbaut de Vaqueyras

Llengua: Provençal. Gènere: tensó figurada. Versificació: ababccdd; 10 10 10 10 10'10' 10 10; 7 d 8.

Bibliografia: *Catàleg*, 106, p. 297; Pillet 372, 4; Frank 382: 26

148.107

35v-36r.

Era'n requer sa custum e son us

Autor: Rimbaut de Vaqueyras.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbaedde; 10

10 10 10 10' 10 10 10'; 5 u 8, 2-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 107, p. 297; *Pillet* 392, 2; *Frank* 624: 28

146.108

36r. **Rúbrica:** Rimbaut de Uaqueyras

En abril can uey uerdeyar

Autor: Peire Bremon lo Tort. **Atribució:** Rimbaut de Uaqueyras

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbacca; 8 8 8

8 7'7'8; 7 u 7, 1-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 108, p. 297; *Pillet* 331, 1; *Frank* 548: 8

Notes: Falten les estrofes IV i V. L'ordre en el manuscrit és: I, II, VI, III, VII.

146.109

36v. **Rúbrica:** Rimbaut de Uaqueyras

Ab xant d'auçels comens eu mes xanços

Autor: Bernart de Ventadorn. **Atribució:** Rimbaut de Uaqueyras

Llengua: Provençal. **Versificació:** ; ; .

Bibliografia: *Catàleg*, 108, p. 297; *Pillet* 70, 11; *Frank*:

146.110

36v-37r. **Rúbrica:** Rimbaut de Uaqueyras

Sauis e fols humils e erguylls

Autor: Rimbaut de Vaqueiras.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbaodd; 10

10 10 10 10 10 10 10; 5 u 8, 2-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 110, p. 297; Pillet 392, 28; Frank 577: 44

146.111

37r-37v. **Rúbrica:** Riambaut de Uaqueyras

Atressi ay garreiyat ab amor

Autor: Raimbaut de Vaqueiras.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** aabccbdd; 10
10 10'10 10 10'10 10; 8 u 8, 2-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 111, p. 297; Pillet 392, 13; Frank 195: 2

Notes: Hi manca una tornada. Variant de «Eissamen ai ...»

146.112

37v. **Rúbrica:** Riambaut de Uaqueyras

Leu pot hom gaug e pretz auer

Autor: Raimbaut de Vaqueiras.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbacoddee; 8
8 8 8 8 8 8 8 8; 6 u 10, 2-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 112, p. 297; Pillet 392, 23; Frank 592: 31

Notes: Hi manquen l'estrofa IV i les tornades.

146.113

37v-38r. **Rúbrica:** Riambaut de Uaqueyras

Kalenda maya ne fuiyl de faya

Autor: Raimbaut de Vaqueiras.

Llengua: Provençal. **Gènere:** estampida. **Versificació:**
aabaaabababaaacaaca; 4'4'4 4'4'4'4 4'4 4'4 4'2'2'2 4'2'2'2 4'; 6

s 20.

Bibliografia: *Catàleg*, 113, p. 297; Fillet 392, 9; Frank 88: 1

Notes: Hi manca l'estrofa " «Tant gent comensa»

146.114

38r-38v. **Rúbrica:** Rimbaut de Uaqueyras

Eras can uey uerdeyar

Autor: Rimbaut de Vaqueiras.

Llengua: Provençal. **Versificació:** abababab; 7 7'7 7'7 7'7 7'; 5

s 8, 5-2.

Bibliografia: *Catàleg*, 114, p. 297; Fillet 392, 4; Frank 225: 3

146.115

38v. **Rúbrica:** Rimbaut de Uaqueyras

Ar pren cançat per tostemps de xantar

Autor: Rimbaut de Vaqueiras.

Llengua: Provençal. **Gènere:** planh. **Versificació:** abbaacc; 10 10

10 10 10 10 10; 5 u 7, 1-2.

Bibliografia: *Catàleg*, 115, p. 297; Fillet 392, 4a; Frank 495: 5

146.116

38v-39r. **Rúbrica:** Rimbaut de Uaqueyras

No m'alegra yvern ne pascors

Autor: Rimbaut de Vaqueiras.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés-cançó. **Versificació:**

abbacddeeff; 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8; 7 u 12, 3-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 116, p. 297; Pillet 392, 24; Frank 598: 9

Notes: Hi manquen les estrofes VI i VII i les tornades. En el manuscrit l'ordre és: I, II, V, VII, III.

146.117

39r-39v.

Valen marques seynor de Monferrat

Autor: Raimbaut de Vaqueiras.

Llengua: Provençal. **Gènere:** carta. **Versificació:** Laises monorrimas; 10; 233 versos ?.

Bibliografia: *Catàleg*, 117, p. 297; Pillet 392, I, II, III; Frank II, p. 75:

Notes: Carta èpica composta per laises monorrimas, 233 versos a dues columnes.

146.113

40v-41r. **Rúbrica:** Riambaut de Uaqueyras

L'amor trop a les que'n refraynferrat

Autor: Aimeric de Peguilhan. **Atribució:** Riambaut de Uaqueyras

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** aaaabbbb; 10 10 10 10'10'10'10'; 5 s 8, 2-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 118, p. 298; Pillet 10, 25; Frank 32: 1

Notes: Foli 40v. text escrit a dues columnes, 41r. text escrit a una columna.

146.119

41r-41v. **Rúbrica:** Rimbaut de Uaqueyras

Eu say la flor pus bela d'altra flor

Autor: Lamberti de Buvalet. **Atribució:** Rimbaut de Uaqueyras**Llengua:** Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbacdde; 10

10 10 10 10'10'10'10'10 10; 5 u 10, 1-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 119, p. 298; Pillet 281, 4; Frank 592: 9

146.120

41v. **Rúbrica:** Rimbaut de Uaqueyras

Guerra ne playt contr·amor

Autor: Rimbaut de Vaqueiras.**Llengua:** Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbacddcgeff;

7 7 7 7 7'7 7 7'7 7 7 7; 6 u 12, 2-7.

Edició: Kolsen, «Trobadorgedichter», *Sammlung Romanischer
Uebungstexte*, 6, 1925, p. 59**Bibliografias:** *Catàleg*, 120, p. 298; Pillet 392, 18; Frank 639: 3**Notes:** Hi falten l'estrofa IV i les tornades.

146.121

41v. **Rúbrica:** Rimbaut de Uaqueiras

Ab gay sonet leugier comenz gaya xanso

Autor: Albertet (de Sestará). **Atribució:** Rimbaut de Uaqueiras**Llengua:** Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbacdde; 7

7 7 7 7 7 5'7'7 7; 5 u 10, 1-5.

Bibliografia: *Catàleg*, 121, p. 298; Pillet 16, 2; Frank 592: 66

146.122

42r-42v. Rúbrica: Riambaut de Uaqueyras

Anc no cuyde ueser

Autor: Raimbaut de Vaqueiras.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació:

abbaccddeeffgghh; 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6; 7 u 16, 2-10.

Edició: Manh, *Die Werke der Troubadours in provenzalischer Sprache* I, p. 372Bibliografia: *Catàleg*, 122, p. 298; Pillet 392, 20; Frank 600: 2

Notes: Hi manquen dues estrofes. Variant de «Ja no cuidei veser».

146.123

42v-43r. Rúbrica: Riambaut de Uaqueyras

Truan mala guerra

Autor: Raimbaut de Vaqueiras.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació:

abababccabccddd; 5'6 5'6 5'6 2 6 5'6 2 6 10'10'10'; 9 s 15, 2-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 123, p. 298; Pillet 392, 32; Frank 270: 2

146.124

43r. Rúbrica: Riambaut de Uaqueyras

Ara'm diguatz Riambaut si us agrada

Autor: Raimbaut de Vaqueiras.

Llengua: Provençal. Gènere: tensó. Versificació: ababababa;

10'10 10'10 10'10 10'10 10'; 6 d 9, 2-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 124, p. 298; Pillet 392, 1; Frank 226: 1

146.125

44r. Rúbrica: Rimbaut de Uaqueyras

Gaita ben gaiteta del chastel

Autor: Rimbaut de Vaqueiras.

Llengua: Provençal. Gènere: alba. Versificació: ababacabbcc; 3
6 3 6 3 3'3 4 3 3'4'; 4 s 11.

Bibliografia: *Catàleg*, 125, p. 298; Pillet 392, 16a; Frank 283: 1

146.126

44r. Rúbrica: Rimbaut de Uaqueyras

L'altas undas que venez suz la mar

Autor: Rimbaut de Vaqueiras.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: aaaabb; 10 10
10 10 5 12; 3 s 6.

Bibliografia: *Catàleg*, 126, p. 298; Pillet 392, 5a; Frank 27: 2

146.127

45r.

... Dona per mençonias comtar

Autor: Bertran de Born.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbcdeeef; 7
7 7 5'3 7 7 7 7'7'; 7 u 10, 1-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 127, p. 298; Pillet 80, 15; Frank 751: 1

Notes: Fragment de «Ieu m'escondisc, donna, que mal no mier». Hi

falta l'estrofa VII i de la I només apareix part de l'últim vers.

146.128

45r-45v. Rúbrica: Bertran de Born

Cant uei lo temps renovar

Autor: Bertran de Born lo filhs. Atribuició: Bertran de Born

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abbaedde;

8 8 8 8 8 8 8 8; 6 u 8, 1-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 128, p. 299; Pillet 81, 1; Frank 644: 1

Notes: Hi falta la tornada.

146.129

46r. Rúbrica: Vida d'en Guiraut de Borneill

Implicit: 46r. [V]ertatz es que'n Giraut de Borneill ama,va una
domna de Guascoyna qui era apel·lada N'Alamanda

Explicit: 46r. tan tort en suy iratz

Llengua: Provençal. Gènere: vida

Bibliografia: Boutière, VIII, B, p. 44; Favati, 12, I A, p. 135

146.130

46r.

Implicit: 46r. En Giraut no poc far ne dir tant que·l pogues
tornar

Explicit: 46r. chantars es ; escritz en aquest libre

Llengua: Provençal. Gènere: razó

Bibliografia: Boutière, VIII, C, c) p. 49; Favati, 12, II A, p.

137

146.131

46r-46v.

Implicit: 46r. Per l'ira e per la dolor que en Giraut ac de sa
domna

Explicit: 46v. Si per mon Sobretotz no fos qui vol qui eu xan e
sia gays ; le quals xantars es escritz en aquest libre

Llengua: Provençal. **Gènere:** razó

Bibliografia: Boutière, VIII, E nota, p. 53; Favati, 12, IV, A, p.
141

146.132

46v.

Implicit: 46v. Enanz que moris li reys Richartz Giraut de Bor|neyl
passet ab luy e

Explicit: 46v. No puese soffrir ça la dolor de la ; de'n la lengua
no vir

Llengua: Provençal. **Gènere:** razó

Bibliografia: Boutière, VIII, D nota, p. 51; Favati, 12, III, A,
p. 139

146.133

46v.

Implicit: 46v. Una vetz Girautz era partitz dal rey Anfos de ;
Castela

Explicit: 46v. qui chantaven un plais ni desviet lautrier

Llengua: Provençal. **Gènere:** razó

Bibliografia: Boutière, VIII, F nota, p. 55; Favati, 12, V, A, p. 143

146.134

46v.

Implicit: 46v. Giraut ; de Borneyl quan Guitz le vezcoms de Lemozi

Explicit: 46v. acuyllir e tornar me cargey trebayllar

Llengua: Provençal. **Gènere:** razó

Bibliografia. Boutière, VIII, G nota, p. 57; Favati, 12, VI, A, p. 145

146.135

46v-47r.

Implicit: 46v. [G]uiraut de Borneyl si fo de Lemozi de l'encontrada de Sidueyll ; d'un ric castel

Explicit: 47r. e qui son esrichas de las soas chanços les quals vos poiretz auzir

Llengua: Provençal. **Gènere:** vida

Bibliografia: *Catàleg*, 129, p. 299; Boutière, VIII, A, p. 39-41; Favati, 12, p. 134; Riquer, *Tr.*, p. 474

146.136

47r-47v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

De cantar mi for entremes

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:**
 abccddeefffgghhii; 3 5 8 8 6'6'2 7 6'6'4 8 6'6'8 8; 6 u 16, 2-4,
 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 131, p. 299; Pillet 242, 31; Frank 829: 1

146.137

47v-48r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Quan creis la fresca fuyllas rams

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abccddccee; 8
 8 8 8 4 3 4 8 4 10 10; 7 u 11, 2-4, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 132, p. 299; Pillet 242, 58; Frank 712: 1

146.138

48r-48v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Los aplois ab qui eu sueill

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés-cançó. **Versificació:**
 abccddeeffgghhhhh; 3 3 6 6 6 6 6 4 6'6'6 6 6 6 6 6; 6 u 17, 2-6,
 4.

Bibliografia: *Catàleg*, 133, p. 299; Pillet 242, 47; Frank 828: 1

146.139

48v-49r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneyll

Qui cantar sol ni sap de cui

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació:
 abcddeeffgghhii; 4 4 2 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6; 8 u 16, 3-4, 2,
 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 134, p. 299; Pillet 242, 62; Frank 848: 1

146.140

49r-49v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Aram si·m fos en grat tengut

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació:
 aaabbcddeeffffgggff; 8 4 8 4 8 3 5 4 4 2'2'2 3 1 5'5'5'2 8; 6 u
 19, 1-5.

Bibliografia: *Catàleg*, 135, p. 299; Pillet 242, 16; Frank 82: 1

146.141

49v-50r. Rúbrica: Guiraut de Borneill

M·amiga·m men·estra lei

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abcbdeffghh; 7
 4 5 3 4 5'7 3 4 7 7; 7 u 11, 2-2, 1.

Bibliografia: *Catàleg*, 136, p. 299; Pillet 242, 48; Frank 800: 1

146.142

50r. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Mas con m'auen dieus m'ajut

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbacodd; 7 7
7 7 7 7 5 7; 7 u 8, 1-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 137, p. 299; Pillet 242, 13; Frank 577: 290

146.143

50v. Rúbrica: Guiraut de Borneyll

Si'm sentiz fizels amics

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbacddeeff; 7
7 7 7 5'2 3 4 7 7 7; 8 u 11, 2-3, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 138, p. 299; Pillet 242, 72; Frank 647: 1

146.144

50v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Nuylla res a cantar no'm faill

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abccddebbffgg;
3 5 8 8 8 4 6'8 4 8 4 8 8; 6 u 13, 2-4, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 139, p. 299-300; Pillet 242, 53; Frank 824:

1

146.145

51r. Rúbrica: Guiraut de Borneill

A ben cantar conue amars

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abcddeefaf; 4
4 8 8 8 8 8 8 8 8; 7 u 11, 1-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 140, p. 300; Pillet 242, 1; Frank 826: 1

146.146

51v-52r. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Car non ay joi qui m'aon

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació:
abcddeeffggdechh; 3 4 3 4 4 4 3 5 5 5 4 3 4 5 5; 6 u 15, 1-5.

Bibliografia: *Catàleg*, 141, p. 300; Pillet 242, 28, Frank 851: 1

146.147

52r-52v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Quant la brun·aura s'eslucha

Autor: Giraut de Bornelh

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbaedef; 7'7
7 7'7 7 7 7'; 6 u 8, 1-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 142, p. 300; Pillet 242, 59; Frank 653: 1

146.148

52v-53r. Rúbrica: Guiraut de Borneill

S·ie·us quier conseil bel·amig·Alamanda

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: tensó. Versificació: aaaaabab;
10'10'10'10'10'4 10'4; 8 d 8, 2-2.

Bibliografia: *Catàleg*, 143, p. 300; Pillet 242, 69; Frank 19: 2

146.149

53r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Un sonet fatz maluais e bo

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** aabbcc; 8
8 8 8 8 8; 8 u 6, 2-2.

Bibliografia: *Catàleg*, 144, p. 300; Pillet 242, 80; Frank 161: 5

146.150

53v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Ay las com muer que as amis

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** aabbccddeeff;
8 4 4 8 6 8 2 8 4 8 8 8; 5 d 12, 2-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 145, p. 300; Pillet 242, 3; Frank 172: 1

Notes: Irregularitats en els dos darrers versos de la segona tornada, paraules oblidades.

146.151

253v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Abans que puey blanc sion uert

Autor: Peire d'Alvernha. **Atribució:** Guiraut de Borneill

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abcdefe; 8
7'8 7'8 8 8; 8 u 7.

Bibliografia: *Catàleg*, 146, p. 300; *Pillet* 323, 1; *Frank* 867: 1

146.152

54r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Apenas say comensar

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbcdaa; 7 7 7
7 7 7 7; 8 u 7, 1-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 147, p. 300; *Pillet* 242, 11; *Frank* 734. 1

146.153

54v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Er ai gran ioi que'm remembra l'amor

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** ababccdee; 10
10 10 10 10 10'10 10; 5 u 9.

Bibliografia: *Catàleg*, 148, p. 300; *Pillet* 242, 13; *Frank* 400: 1

146.154

55r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Lautrier el primer iorn d'aoist

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** pastorela. **Versificació:**
abbcddcdc; 8 8 8 7'7'7 7 7' 7 7'; 6 d 10, 4-5, 5, 4, 4.

Edició: *Riquer*, *Tr.*, I, 87, p. 502-505

Bibliografia: *Catàleg*, 149, p. 300; *Pillet* 242, 44; *Frank* 713: 1

Notes: Hi falta l'estrofa III.

148.155

55r-55v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Si ja d'amor poghes auer lauzor

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: aabbccdeed; 4

8 8 8 8 8 10'10 10 10'; 4 u 10.

Bibliografia: *Catàleg*, 150, p. 300; Pillet 242, 69a; Frank 176: 2

148.158

55v-56r. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Ab joi comens mas chansos

Autor: Albertet (de Sestaró). Atribució: Guiraut de Borneill

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbaaccdd; 8 8

8 8 8 8 8 8 8; 5 s 9, 1-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 151, p. 300; Pillet 16, 1; Frank 504: 17

Notes: Hi falta l'estrofa IV.

148.157

56r. Rúbrica: Guiraut de Borneill

S'i eu tant be non anes

Autor: Aimeric de Peguilhan. Atribució: Guiraut de Borneill

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbaccddeeff;

6 6 6 8 8 6 6 6 6 6 8; 5 u 12, 1-8.

Bibliografia: *Catàleg*, 152, p. 301; Pillet 10, 49; Frank 598: 12

Notes: Hi manca la tornada.

146.158

56r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Al plus leu qui eu sai far chansos

Autor: Guillem de Cabestany. **Atribució:** Guiraut de Borneill

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** ababedccdd; 8

7'8 7'8 8 8 8 8 8, 6 u 9, 2-5, 3.

Bibliografia: *Catàleg*, 153, p. 301; Pillet [213, 1a]; Frank 406: 1

Notes: Abans Pillet 242, 7.

146.159

56v-57r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Un sonet nouel fatz

Autor: Peire Bremon Ricas Novas. **Atribució:** Guiraut de Borneill

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** aaaaabaab;

6 6 6 6 6 6 6 6 6; 9 d 9, 1-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 154, p. 301; Pillet 330, 19a; Frank 18: 1

Notes: Hi manquen les tornades.

146.160

57r-57v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Joys e chanz e solatz

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:**

abbccddeffgghhijkj; 3 3 6'4 4 5 4 6'4 4 6 6 6 6 6 6 4 6; 6 u
19, 3-5, 2, 1.

Bibliografia: *Catàleg*, 155, p. 301; Pillet 242, 40; Frank 724: 1

146.161

57v-58r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

La flors del uergan

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:**

aaabbccddceeff; 5 5 5 5 5 5 5 5'5'5 3 5 7 7; 7 u 15, 2-4, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 156, p. 301; Pillet 242, 42; Frank 78: 1

146.162

58r-58v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Gen m'aten

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:**

aaaabbccddeeffeggaahhch; 1 2 4 5 2'3'2 4 5 2 3 5 5 3 2 5 5 2 4 5
3 5 5 5 5; 5 u 25, 2-5, 3.

Bibliografia: *Catàleg*, 157, p. 301; Pillet 242, 34; Frank 39: 1

Notes: Irregularitats en els versos de la segona tornada.

146.163

58v-59r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneyll

Ges aisi del tot no'n lasi

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés-cançó. Versificació:
abaccdceeeffagg; 7 7'7 5 5 7'5 5 5 5 5'5'4 5 8; 7 u 15.

Bibliografia: *Catàleg*, 158, p. 301; Pillet 242, 36; Frank 446: 1

146.164

59r-59v. Rúbrica: Guiraut de Borneyl

Ja·m uai reuenen

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés-cançó. Versificació:
abaaccdeeeff; 5 5'5 5 5 5'5 5 5 5 5; 8 u 12, 3-6, 2, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 159, p. 301; Pillet 242, 39; Frank 213: 1

146.165

59v-60r. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Er auziretz enchabalitz chantars

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbeddeff; 4 5
10 7'7 7 7 7 7; 8 u 9, 1-2.

Bibliografia: *Catàleg*, 160, p. 301; Pillet 242, 17; Frank 754: 2

146.166

60r-60v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Ben deu en bona cort dir

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbeddedf; 7 5
5 7 7 7'5 7'5'; 7 u 9, 2-4, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 161, p. 301; *Pillet* 242, 16; *Frank* 728: 2

Notes: Tornades incompletes.

146.167

60v-61v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Senz ualer de pascor

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:**

aaabbbccccddeeffffggggghhhhh; 6 6 6 6 6 6 4 6 6 1 2 6 6 6 6 6 6 4 6 6

6 6 6 6 6 6; 5 u 26, 2-5, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 162, p. 301; *Pillet* 242, 68; *Frank* 38: 1

146.168

61r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Ben for·oi mais dreitz el temp·gen

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés-cançó. **Versificació:**

abbcbddeeff; 8 8 8 8 8 8 8 8 4 8 8; 7 u 12, 2-4, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 163, p. 302; *Pillet* 242, 19; *Frank* 696: 1

146.169

62r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Quant braca·l brondels el rana

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abcbdbeeee;

7'7 7'7 7'7 7 3 7 7; 7 u 10, 2-4, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 164, p. 302; *Pillet* 242, 57; *Frank* 792: 1

148.170

62v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Alegrar ne uolgren chantan

Autor: Giraut de Borenlh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbaabcoddee;

8 8 8 8 8 8 4 4 8 8 8; 7 u 12, 2-3, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 165, p. 302; *Pillet* 242, 5; *Frank* 490: 1

148.171

63r-63v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Si per mon Sobretotz no fos

Autor: Giraut de Borneilh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:**

abccbddeeffeegg; 8 8 8 8 8 8 6 6 6 6 6 6 e 6 6 8; 7 u 16, 2-4, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 166, p. 302; *Pillet* 242, 73; *Frank* 697: 1

148.172

63v-64r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Ben n'era bels chantars

Autor: Giraut de Borneilh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés-cançó. **Versificació:**

abccddeeffgg; 8 8 8 8 8 8 4 8 8 8 4 8 4 8; 7 u 13, 2-4, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 167, p. 302 M; *Pillet* 242, 20; *Frank* 720:

2

Notes: Hi manquen les tornades.

148.173

64r-65v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Tostemps moi sol

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació:
abccddeeffgghgh; 4 4 8 8 d 8 4 8 4 8 4 8 2 8 8; 7 u 15, 1-8.

Bibliografia: *Catalag*, 168, p. 302; Pillet 242, 78; Frank 827: 1

148.174

65r-65v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

De cantar ab deport

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació:
abccddccceeffgghhiijj; 3 3 6 6 6 6 6 6 6 6 8 3 6 6 6 6 6 6 6 6'; 5
u 20.

Bibliografia: *Catalag*, 169, p. 302; Pillet 242, 30; Frank 820: 1

148.175

65v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Bes coue pos ja baiza·l ram

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abcdefcc; 8 8
8 8 8 8 8 8; 7 u 8, 2-4, 2.

Bibliografia: *Catalag*, 170, p. 302; Pillet 242, 25; Frank 865: 1

146.176

66r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

No·m plai chans de roysinol

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abcdeefg; 7 7
7 7 7 7 7 7'; 7 u 8, 1-2.

Bibliografia: *Catàleg*, 171, p. 302; Pillet 242, 49; Frank 860: 1

146.177

66v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Si·l cor no·n ministr·a dreig

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abcdeeffefee;
7 7 7 7'5 7 7'5 5'7'7 7; 6 u 12, 1-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 172, p. 302; Pillet 242, 70; Frank 858: 1

146.178

66v-67r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Aquest terminis clars e gens

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbaccccd; 8
8 8 8 4 4 4 4 4 3'; 7 u 10, 2-6, 4.

Bibliografia: *Catàleg*, 173, p. 302; Pillet 242, 12; Frank 566: 2

Notes: Falten versos en la segona tornada.

146.179

67r-67v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Per solatz reueillar

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació:

abbaabbacc; 6 6 6 6 6 6 6 6 10 10; 8 u 10, 2-2, 1.

Bibliografia: *Catàleg*, 174, p. 302; Pillet 242, 55; Frank 480: 1

146.180

67v-68r. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Obs m'agra si mo consentis

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: abcbdefgg;

2 5 8 8 8 8 8 8 8; 8 u 9, 2-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 175, p. 302; Pillet 242, 54; Frank 601: 1

146.181

68v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

S'era non pueia mos chans

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: aaabaab; 7 7 7

5'7 7 5'; 8 d 7, 1-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 176, p. 303; Pillet 242, 66; Frank 51: 6

146.182

68v-69v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Lo douz chan d'un auzel

Autor: Giraut de Borneih.

Llengua: Provençal. Gènere: romanc. Versificació:
 abcbddaeffeff; 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6; 8 u 15, 4-4, 4, 2,
 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 177, p. 303; Pillet 242, 46; Frank 795: 2

Notes: Manquen versos en les tornades.

146.183

69v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Si sotils sens

Autor: Giraut de Borneih.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació:
 abedceeffgghii; 4 6 4 6 6 6 6 6 6 4 6 6 6 6 6; 6 u 15.

Bibliografia: *Catàleg*, 178, p. 303; Pillet 242, 74; Frank 844: 1

146.184

70r. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Leu chansoneta uil

Autor: Giraut de Borneih.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés-cançó. Versificació:
 abbcbbded; 6 6 6 6 6 6 6 6 4 6; 8 u 10, 1-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 179, p. 303; Pillet 242, 45; Frank 693: 1

146.185

70v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Non puese sofrir c'a la dolor

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: ababcdodd; 8
8 8 8 8'8 8 8'8 8; 7 u 10, 2-4, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 180, p. 303; Pillet 242, 51; Frank 424: 8

146.186

71r-71v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Quant de sobreuoler no'm tueill

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbccdddef; 8 8
8 8 4 8 4 8 8; 7 u 9, 2-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 181, p. 303; Pillet 242, 37; Frank 722: 1

Notes: Hi manca una tornada.

146.187

71v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Tot soauet e da pas

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbcdeefgg; 7
4 7 4 5'7 7 5'7'7'; 7 u 10, 1-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 182, p. 303; Pillet 242, 79; Frank 763: 1

146.188

72r-72v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Era quan uei reuerdezitz

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació:

abbccaaddbbebe; 8 8 8 8 4 8 4 8 4 8 8 8 8; 8 u 14, 2-4, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 183, p. 303; Pillet 242, 15; Frank 879: 1

Notes: Falten versos en les tornades.

146.189

72v-73r. Rúbrica: Guiraut de Borneill

En un cantar que dei de ses

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés-cançó. Versificació:

abcaaddeeff; 4 4 8 8 8 8 8 4 8 8 8; 7 u 11, 1-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 184, p. 303; Pillet 242, 33; Frank 788: 1

146.190

73r-73v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Si plagues tant chans

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: aabbcddee; 5

5 5 5 5 5 5 10 10; 5 u 10.

Bibliografia: *Catàleg*, 185, p. 303; Pillet 242, 71; Frank 171: 2

146.191

73v-74r. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Sol c'amors me pleuis

Autor: Giraut de Borneih.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació:
 aabccddeebbfddgg; 6 6 6 5'5'6 6 6 6 6 6 4 7 4 7 10'10'; 5 u 17,
 2-8, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 188, p. 303; Pillet 242, 76; Frank 201: 1

146.192

74r-74v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

A menblan me fai dechazer

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbcddefffe;
 8 8 8 6'6'5'5'5'4 4 3 5'; 6 u 12, 2-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 187, p. 303; Pillet 242, 2; Frank 723: 1

146.193

74v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

S'anc jorn aigui joi ni solatz

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: planh. Versificació: aaabobcc; 8 4
 8 8 4 8 8 8; 7 u 8, 2-3, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 188, p. 303; Pillet 242, 65; Frank 72: 2

Notes: Hi falten les tornades.

146.194

74v-75r. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Pos lo glatz el freitz e la neus

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:**

aabbaacoddeeff; 8 8 8 8 4 8 8 8 4 8 8 8; 5 u 13.

Bibliografia: *Catàleg*, 189, p. 304; Pillet 242, 60; Frank 511: 1

Notes: El manuscrit inclou una tornada que no apareix a les edicions.

146.195

75r-75v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Ben es dreitz pos en tal port

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:**

abbcddeeffgg; 8 8 8 8 8 4 8 8 4 8 8 8; 7 u 12, 2-5, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 190, p. 304; Pillet 242, 24; Frank 752: 1

146.196

76r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Jois sia comensamens

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abaaccaaddee;

7 7'7 5 7 5 7 7 3 7 7 7; 7 u 12, 2-5, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 191, p. 304; Pillet 242, 41; Frank 212: 1

Notes: Hi manca una tornada.

146.197

76v.

Ab l'onor Dieu torn en mon chan

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbaabbòdd; 8
8 8 8 8 8 4 4 6 10; 8 u 10, 1-5.

Bibliografia: *Catàleg*, 192, p. 304; Pillet 242, 6; Frank 484: 1

146.198

77r-77v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Sazo e luec e cor e sen

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació:
abcdeffgghghigh; 4 4 8 3 6'4 6 4 8 8 8 8 4 4 8; 6 u 15, 1-5.

Bibliografia: *Catàleg*, 193, p. 304; Pillet 242, 63; Frank 873: 1

146.199

77v-78r. Rúbrica: Guiraut de Borneill

De bels digs menutz frais

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació:
abbccddbbefgg; 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 8 10; 7 u 13.

Bibliografia: *Catàleg*, 194, p. 304; Pillet 242, 32; Frank 709: 1

146.200

78r-78v. Rúbrica: Guiraut de Borneill

Aital chansoneta plana

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abccdde; 7'7 7

7 7 5 4; 8 u 7, 1-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 195, p. 304; Pillet 242, 4; Frank 822: 1

Notes: Manca un vers en la tornada.

146.201

78v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Solatz jois e cantar

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:**

abbaccbdebb; 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6; 5 u 13, 1-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 196, p. 304; Pillet 242, 75; Frank 562: 1

146.202

79r-79v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Planç e sospir e plor e chan

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** planh. **Versificació:** abccdefdfg; 4

4 8 8 8 8 4 6'8 8 6'; 8 u 11, 1-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 197, p. 304; Pillet 242, 56; Frank 830: 1

146.203

79v.

Amars honrars e car teners

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbaccdd; 8 8

8 8 8 8 8 8; 6 u 8, 1-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 198, p. 304; Pillet 242, 8; Frank 577: 212

146.204

80r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Can uei lo dous temps venir

Autor: Guilhem Augier Novella. **Atribució:** Guiraut de Borneill

Llengua: Provençal. **Gènere:** descort. **Versificació:** ;; .

Bibliografia: *Catàleg*, 199, p. 304; Pillet 205, 4b; Frank descort:

14

146.205

80r-80v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Rey glorios, ueraihs lums e clardatz

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** alba. **Versificació:** aabbc; 10 10 10

10 6; 7 & 5.

Bibliografia: *Catàleg*, 200, p. 304; Pillet 242, 64; Frank 156: 2

Notes: Hi falta l'estrofa VII i les estrofes IV i V es donan en ordre invers.

146.206

80v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

... Ieu sui tan corteza gaita

Autor: Cadenet. **Atribució:** Guiraut de Borneill

Llengua: Provençal. **Gènere:** alba. **Versificació:** aaabbbccd;

7'7'7'7'3'7'7 5 5'; 5 s 9, 2-2.

Bibliografia: *Catàleg*, 202, p. 304; Pillet 106, 14; Frank 3: 1

Notes: Hi manquen l'estrofa I i les tornades. Fragment de «S'anc fui belha prezada».

146.207

80v. **Rúbrica:** Guiraut de Borneill

Ben deu hom chastian dire

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbcdeecf; 7'7

7 7'7'7 7 7'7'; 5 u 9, 2-4, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 202, p. 305, Pillet 242, 18a; Frank 760: 1

146.208

81r. **Rúbrica:** Guiraut de Borneilli

No's pot sufrir ma lenga q'ill non dia

Autor: Giraut de Bornelh.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbaccaa;

10'10 10 10'10 10 10'10'; 6 d 8, 1-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 203, p. 305; Pillet 242, 52a; Frank 549: 1

146.209

82v. **Rúbrica:** Arnaut Daniel

Lo ferm uoler qu'il cor m'intra

Autor: Arnaut Daniel.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sextina **Versificació:** abcdef;

7'10'10'10'10'10'; 6 s 6, 1-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 204, p. 305; Pillet 29, 14; Frank 864: 3

Notes: Hi manca l'estrofa III.

148.210

82v-83r. Rúbrica: Arnaut Daniel

Motz brauz e critz

Autor: Arnaut Daniel.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abcdefgg; 4

6'10 10 10 10'10'10'; 7 u 8, 2-2.

Bibliografia: *Catàleg*, 205, p. 305; Pillet 29, 8; Frank 879: 14

Notes: Hi manca l'estrofa VI i l'ordre del Ms. és: I, IV, II, V,

III, VII. Apareix també com Frank 870: n.

148.211

83r-83v. Rúbrica: Arnaut Daniel

Si'm fos amors de joy donar tant larga

Autor: Arnaut Daniel.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abcdefgg;

10'10 10 10'10 10 10 10'; 8 u 8, 1-2.

Bibliografia: *Catàleg*, 206, p. 305; Pillet 29, 17; Frank 879: 1

148.212

83v-84r. Rúbrica: Arnaut Daniel

Er uey uerneyll uert blanc e groch

Autor: Arnaut Daniel.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abcdefg; 8 8 8

8 10 10 10'; 6 u 7, 1-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 207, p. 305; *Pillet* 29, 4; *Frank* 875: 3

146.213

84r-84v. **Rúbrica:** Arnaut Daniel

E non son coind·e leri

Autor: Arnaut Daniel.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abcdefg; 7'7'7

7'7'7 7'; 6 u 7, 1-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 208, p. 305; *Pillet* 29, 10; *Frank* 875: 7

146.214

84v-85r. **Rúbrica:** Arnaut Daniel

Chanson del mot, son plan e prim

Autor: Arnaut Daniel.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbbccdeed; 3

5 8 4 4 4 6'4 4 6'; 6 d 10.

Bibliografia: *Catàleg*, 209, p. 305; *Pillet* 29, 6; *Frank* 664. 1

Notes: S'hi afegeix una tornada.

146.215

85r-85v. **Rúbrica:** Arnaut Daniel

En breu brisera·l temps braus

Autor: Arnaut Daniel.

Llengua: Provençal. **Versificació:** abcdefgg; 7 7 7 7'7'8 8 7'; 6

u 8, 1-2.

Bibliografia: *Catàleg*, 210, p. 305; Pillet 29, 9; Frank 879: 11

146.216

85v. **Rúbrica:** Arnaut Daniel

... Eu soi tan cortesa gaita

Autor: Cadenet. **Atribució:** Arnaut Daniel

Llengua: Provençal. **Gènere:** alba. **Versificació:** aaabbbcccd;

7'7'7'7'3'7'7 5 5'; 5 s 9, 2-2.

Bibliografia: *Catàleg*, 211, p. 305; Pillet 106, 14; Frank 73: 1

Notes: Hi manquen l'estrofa i i les tornades. El poema comença «S'anc fui belha ni prezada».

146.217

86r. **Rúbrica:** Vida d'en Guillem de Saint Deidier

Implicit: 86r. [G]uilem de Sant Deidier si fo un rics castelas ;
de Velaic. Del vescat del Puey Santa Maria

Explicit: 86r. Bertran feron felonía de lui si com vos auziretz en
[la razo de las soas chansos si com vos po;iretz auzir

Llengua: Provençal. **Gènere:** vida

Bibliografia: *Catàleg*, 212, p. 305; Boutière, XLI, A, p. 271-273;

Favati, 18, p. 190; Riquer, *Tr.*, p. 554

146.218

86r-86v.

Implicit: 86r. [acéfal] e molt lonc temps auia durat lur amors e
molt l'au;on menada

Explicit: 86v. E pueis dis en la represa ; Bertran Bertram ben
ferra amesprendre sill mensonia fos vers ailh;ors feira az
enpendre

Llengua: Provençal. **Gènere:** razó

Bibliografia: *Catàleg*, 212, p. 305; Boutière, XLI, B, p. 274-283;
Favati, 18, I, A, p. 191-192

146.219

86v-87r.

Implicit: 86v. Digh vos ay d'en Guillem qui fo ni don e si amava
la comtesa ; de Polonhac

Explicit: 87r. estet si com digh ay en l'autra razo e aqui es lo
vers si com vos ; auziretz

Llengua: Provençal. **Gènere:** razó

Bibliografia: *Catàleg*, 214, p. 306; Boutière, XLI, C, p. 280-283;
Favati, 18, II, p. 195-196

146.220

87r-87v. **Rúbrica:** Guillem de Saint Deidier

Ben chantera si m'estes ben d'amor

Autor: Guilhem de Sant Leidier.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** ababcdde; 10

10 10 10 10 10 10 10; 6 u 8. 2-4. Pillet 234, 4; Frank 421: 1

Notes: Hi manca una tornada.

146.221

87v-88r. Rúbrica: Guillem de Saint Deidier

Pueis tant mi fors·amors que ma fait entremetre

Autor: Guilhem de Sant Leidier.

Llengua: Provençal. Gènere: planh. Versificació: aaaaaa;

12'12'12'12'12'12'; 7 s 6. Pillet 234, 16; Frank 3: 4

Notes: S'hi afegeix una tornada.

148.222

88r-88v. Rúbrica: Guillem de Saint Deidier

Dompna ieu uos sui messatgiers

Autor: Guilhem de Sant Leidier.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbccad; 8 8 8

8 8 8 8; 9 u 7, 2-3, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 215, p. 306; Pillet 234, 7; Frank 682: 2

Notes: Hi manca una tornada.

146.223

88v-89r. Rúbrica: Guillem de San Deidier

Lo plus iraz remaing d'autres chatius

Autor: Guilhem de Sant Leidier.

Llengua: Provençal. Versificació: abbcddc; 10 10 10 10 10 10 10;

5 u 7.

Bibliografia: *Catàleg*, 218, p. 308; Pillet 234, [12a] 15a; Frank 748: 1

148.224

89v-90r. Rúbrica: Vida de Bernart de Ventadorn

Implicit: 89v. [B]ernart de Ventadorn si fo de Lomzi ; del castel de Ventadorn hom fo de pau;bra generació

Explicit: 90r. escriure d'en .B. en aquest liure a de las soas chansos

Llengua: Provençal. Gènere: razó

Bibliografia: *Catàleg*, 217, p. 308; Boutière, VI, A, p. 20-23; Favati, 10, A, p. 125-127; Riquer, *Tr.*, p. 351-352

148.225

89v [interpolació]

Implicit: 89v. gran temps estet .B. en sa cort

Explicit: 89v. e demoret li tro que·l cont mori

Llengua: Provençal. Gènere: razó

Bibliografia: *Catàleg*, 217, p. 306; Boutière: VI, A, p. 20-23; Favati: 10, A, p. 125-127

148.228

90r. Rúbrica: Bernat del Uentador

Lancan uei la fueyla

Autor: Bernart de Ventadorn.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: ababababab;

Boutière, VI, C, p. 29-inter.; Favati, p. 127

5'6 5'6 5'6 5'6 5'6 5'6; 7 s 12, 1-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 218, p. 306; Pillet 70, 25; Frank 230: 3

Notes: Hi manquen les estrofes VI i VII; l'ordre del Ms. és: I, II, V, III i IV.

146.227

90r-90v. Rùbrica: Bernat del Uentador

Quan par le flor josta·l uert foil

Autor: Bernart de Ventadorn.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: ababccdd; 8 8

8 8 8 8 10 10; 6 u 8, 2-2.

Bibliografia: *Catàleg*, 218, p. 306; Pillet 70, 41; Frank 382: 75

Notes: Hi manca l'estrofa IV; l'ordre en el Ms. és: I, II, V, III i VI, a l'estrofa V canvien els darrers versos.

146.228

90v-91r. Rùbrica: Bertran del Uentador

Ara non uey luzir soleyl

Autor: Bernart de Ventadorn.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbcdddef; 8 8

8 7'7'7'8 7'; 7 u 8, 2-2.

Bibliografia: *Catàleg*, 220, p. 306; Pillet 70, 7; Frank 753: 1

Notes: Hi manquen les estrofes IV, VI i VII i les tornades. Les estrofes II y III apareixen en el Ms. en ordre invers.

146.229

91v. **Rúbrica:** Vida den Ponç de Capdueyl

Implicit: 91v. [P]onç de Capdueyl si fo uns gentils bars del Puei de Sancta Maria e sabia ben trobar

Explicit: 91v. e cant ela fon morta el se crozet et passet outra mar e lay ; morit

Llengua: Provençal. **Gènere:** vida

Bibliografia: *Catàleg*, 221, p. 306; *Boutière*: XLVII, A, p. 311-312; *Favati*: 36, p. 237

146.230

91v-92r

Implicit: 91r. mas amant aquesta dona maintas belas cortz e maintas ; Las jostas e maint bel solatz

Explicit: 92r. dis que jamays no se fenheria plus per proar sa dona ; e aqui son escritas de las soas chansos

Llengua: Provençal. **Gènere:** razó

Bibliografia: *Catàleg*, 221, p. 306; *Boutière*, XLVII, B, p. 314-317; *Favati*, p. 238-239

146.231

92r-92v. **Rúbrica:** Ponç de Capdueyll

Leyals amics cuy amors ten joyos

Autor: Pons de Capduelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: ababddc; 10
10 10 10 10' 10 10 10'; 5 u 8, 1-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 222, p. 306; Pillet 339, 14; Frank 421: 9

146.232

92v-93r. Rúbrica: Ponç de Cabdueill

Si com selui c'a pron de ualedors

Autor: Pons de Capduelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbacdd; 10
10 10 10 10 10 10 10; 5 u 3, 1-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 223, p. 306; Pillet 373, 20; Frank 577: 43

146.233

93r-93v. Rúbrica: Ponç de Capdueyl

Ayssi m'es pres cum celiu que cercan

Autor: Pons de Capduelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbacdd; 10
10 10 10 10 10 10 10; 5 u 8, 2-4, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 224, p. 306; Pillet 375, 1; Frank 577: 42

Notes: Hi manca una tornada.

146.234

93v-94r. Rúbrica: Ponç de Capdueyll

De totz caitius sei eu aicel lo plus

Autor: Pons de Capduelh.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abbacdee; 10

10 10 10 10 10 10'10'; 5 u 9, 2-5, 2.

Bibliografia: *Catàleg*, 225, p. 306-307; Pillet 375, 7; Frank 607: 1

Notes: Hi manca l'estrofa V; la III i IV es donen en ordre invers.

146.235

94r.

Locs es c'om se deu alegrar

Autor: Pons Fabre d'Uzes.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** abbaacdc;
8 7'7'8 8 7'7'3; 5 a 8.

Bibliografia: *Catàleg*, 226, p. 307; Pillet 376, 1; Frank 624: 70

146.236

94v. **Rúbrica:** Ponç de Cabdueyll

Cel que joi tanh ni cantar sab

Autor: Raimon de Miraval. **Atribuició:** Ponç de Cabdueyll

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** abbccdde; 8
7'7'8 8 7'7'10; 6 a 8, 3-4.

Bibliografia: *Catàleg*, 227, p. 307; Pillet 406, 18; Frank 714: 4

146.237

95r. **Rúbrica:** Ponç de Capdueyll

Be-m plai lo gai temps de pascor

Autor: Bertran de Born. **Atribuició:** Ponç de Capdueyll

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:**

ababddcdd; 8 8 8 8 6'8 8 6'8 8; 5 u 10, 2-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 228, p. 307; Pillet 80, 8a; Frank 424: 1

Notes: Aquest poema consta al *Cançoner* de sis estrofes; la sisena és el registre següent, que pertany a un altre poema.

146.238¹

95r.

... Ben volgra que fos un senhor

Autor: Falquet de Romans.

Llengua: Provençal **Gènere:** sirventés. **Versificació:**

ababddcdd; 8 8 8 8 3'8 8 6'8 8; 6 u 10, 2-5.

Bibliografia: *Catàleg*, 228, p. 307; Pillet 156, 11; Frank 424: 4

Notes: Aquesta estrofa, escrita com si pertanyés al registre anterior, és part del poema «Quan eug chantar en plaing e plor».

146.239

96r. **Rúbrica:** En Jaufre Rudel de Blaia

Lancant li jorn son lonc en mai

Autor: Jaufre Rudel.

Llengua: Provençal. **Gènere:** cançó. **Versificació:** ababced; 8 8 8

8 8 8 8; 7 u 7, 2-3.

Bibliografia: *Catàleg*, 229, p. 307; Pillet 262, 2; Frank 376: 8

Notes: Hi manquen l'estrofa V i les tornades. Les estrofes IV i V apareixen en ordre invers en el manuscrit.

¹ De fet, aquest registre hauria de dur en bona llei el número 146.237 bis; s'ha optat per la numeració seguida per simplicitat.

146.240

96r-96v. Rúbrica: Jaufre Rudel

Cant lo riu de la fontaina

Autor: Jaufre Rudel.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: abcdace; 7'7
7'7 7'7'7'; 5 d 7.

Bibliografia: *Catàleg*, 230, p. 307; Pillet 262, 5; Frank 838: 2

146.241

96v. Rúbrica: Jaufre Rudel de Blaia

Cant lo rosynol el foilhos

Autor: Jaufre Rudel.

Llengua: Provençal. Gènere: cançó. Versificació: ababbcd; 8 8 8
8 8 7'8; 6 u 7.

Edició: *Il canzoniere di Jaufre Rudel*, (Ed. Giorgio Chiarini),
L'Aquila, 1985

Bibliografia: *Catàleg*, 231, p. 307; Pillet 262, 6; Frank 341: 1

Notes: Hi manca l'estrofa VI.

146.242

111v-112r. Rúbrica: Siruentes d'en Ramon de Cornet

Totz temps azir falsetatz ez engan

Autor: Peire Cardenal. Atribució: Ramon de Cornet

Llengua: Provençal. Gènere: sirventés. Versificació: ababccdd;
10 10 10 10 10 10 10 10; 6 u 8, 2-4.

Edició: Hill-Bergin, *Anthology of the Provençal troubadours*, I, p. 203-204.

Bibliografia: *Catàleg*, 256, p. 310; Pillet 335, 57; Frank 362: 13

Notes: Hi manquen l'estrofa VI i dues tornades, la tornada que apareix al Ms. és lleugerament diferent de la que publica Hill.

146.243

124r.

... Cobes es de maniar

Autor: Guillem de Berguedà.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** ababaccz;

7 6'6 6'6 7'7'7; 4 u 8.

Bibliografia: *Catàleg*, 280, p. 312; Pillet 210, 11; Frank 284: 2

Notes: Fragment del poema que comença «Eu non andava xantar».

146.244

124r.

Cantarey mentre m'estau

Autor: Guillem de Berguedà.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés. **Versificació:** aaaaaaaa;

7 7 7 8 8 8 8 8; 5 s f, 1-2.

Bibliografia: *Catàleg*, 281, p. 312; Pillet [210. 8a]; Frank 6: 6

146.245

124v.

Can l'iuern ni la neu ni·l frey

Autor: Guilhem de Berguedà.

Llengua: Provençal. **Gènere:** sirventés-cançó. **Versificació:** aabbaab; **Bibliografia:** *Catàleg*, 282, p. 312; Pillet 210, 2; Frank 133: 7

Notes: Una altra lectura del primer vers seria «Ar el nes que la neu».

146.246

124v-125r.

Cel so qui capole dola

Autor: Guilhem de la Tor (1). **Atribució:** Guillem de Berguedà

Llengua: Provençal. **Versificació:** ababbaba; 7'7 7'7 7 7'7 7'; 5 s 8.

Bibliografia: *Catàleg*, 283, p. 312

Notes: (1) Segons catàleg al cançoner *Da* de Modena s'atribueix el poema a Guilhem de la Tor. No apareix a Frank, però es correspon a 302: 11, estructura d'un poema de Peire Cardenal (Pillet 335, 29).

146.247

125r.

Autor: Benoit de Sainte-Maure.

Implicit: Achilles vait veoir Hector

Explicit: ensi departiren le gor

Llengua: Francès. **Gènere:** romanç.

Bibliografia: *Catàleg*, 284, p. 312

Notes: Fragn. versos 12087-13234.

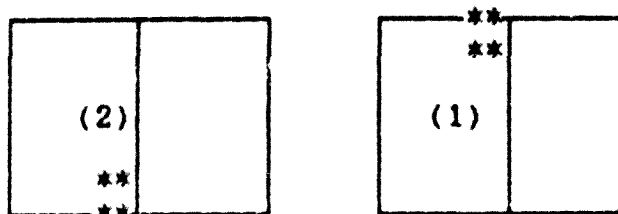
§18 [Autoritats de la Sagrada Escripura]

Aquest llibre crida l'atenció per la seva relligadura, per a la qual s'ha fet servir un plec de pergami. En aquest pergami es copia en la part de dins un testament en aragonès, comença: «En el nombre de Dios e de la suya...»; està escrit a ratlla tirada sobre un foli de dimensions totals 350 x 400 mm, que s'ha doblat per tal d'adaptar-lo a les dimensions del volum, el qual embolica en part, a tall de sobre. Els cosits dels quaderns estan fets amb cordills i es veuen damunt del lloc. Es conserven restes de les vetes de pell que el lligaven. Com que el paper està plegat en octau, les filigranes queden totes tallades pels marges superiors i pel plec del foli, i així, és difícil de reconstruir-les en el seu tamany real.

No hi ha cap senyal de caixes, per tal d'escriure recte se segueix la ratlla del paper.

Apareixen tres filigranes diverses, al marge superior (1) o inferior (2) del paper, tallades pel plec del full, el que fa molt difícil la seva identificació.¹

¹ Plegat en octau.



Conté textos diversos, començant per un de tema religiós, en mal estat, que s'ha ratilat, al qual segueix una taula, amb les rúbriques dels capítols, referides a la foliació antiga. Tot seguit es copien les *Autoritats de la Sagrada Escripura*, que acaben parlant dels fills de Jafet i, especialment, de Túbal de qui es diu que va poblar Espanya. Aquesta cita donarà peu a que segueixi una genealogia dels reis gotcs. El volumet acaba amb un text mèdic: una recepta per fer aigua per als ulls, copiat per una mà diferent de la que va escriure els altres textos.

Ms. 201

Descripció:

Paper amb filigranes: 1.) Muntanya de tres cims, dins d'un cercle del qual surt una creu, tallada pel plegat en octau, eix vertical, 60 x 40 mm (aprox.), f. 10. Semblant a Valls 1686, documentada Olot el 1328. 2.) Arc tensat amb fletxa, tallada pel plegat en octau, eix vertical, 60 x 40 mm (aprox.), f. 107. Té una certa retirada al 794 de Briquet, documentat a Palerm, 1437-1444; Pisa, 1435 o Nàpols 1457, però en no poder veure's bé el motiu sencer és molt difícil dir-ho. 3.) Pom de tres flors, tallat pel plec central i marg, eix vertical, 95 x 50 mm (aprox.), f. 112. De fet no

es pot assegurar que sigui un pom de tres flors, podria ser un pom de quatre; cap grup de tres flors amb aquesta disposició apareix als repertoris de filigranes; ni tant sols al gran recull de Piccard, que dedica a les flors un volum sencer.¹

Folis totals: 126, numeració en xifres romanes al marge superior dret, comença al fol. 8, entre els lv i lvii s'ha saltat un foli en la numeració (canvi de quadern), el foli 38 duu al recte lxxxii i al vers lxxxiii; aquesta numeració va de l'i-cxxi; els folis 7r-v, 16r, 23v, 33v, 35v, 37v-39v i 67v són en blanc. Dimensions 150 x 110 mm; 1 col., caixes: no en té, la taca d'escriptura ocupa gairebé tot el full; ± 20 línies per pàgina. Composen el volum vuit quaderns de divers nombre de folis. Els cosits s'han fet amb cordill. Entre el foli lv -fi d'un quadern- i el lvii -inici d'un altre- o bé manca un foli o bé se'l van saltar en la numeració. No es veuen reclams.

Enquadernació: Relligadura en pergami, en forma de sobre, amb restes de les betes que el tancaven.

Ornamentació: Algunes mans dibuixades assenyalen passatges amb el dit.

Conservació:

¹ G. Piccard, *Die Wasserzeichen Blatt. Blume. Baum*, Stuttgart, 1982.

Del text: Llegible, afectat per la humitat, darrers folis molt trencats.

Del volum: No massa ben conservat. Sembla que el paper s'hagi de trencar només en tocar-lo.

Data: catàleg XIV

Autor: Anònim

Títol: [Autoritats de la Sagrada Escripura]

Llengua: Aragonès

Prosa

Incipit

Text: 1r. [...]na trinitat que; 1r-1v. [...] dat[...] ;
sonas [...] vna no; 1v-2r. [...] Dios ; David ites; 2v-3r.
benedint nos den ; ites en el

Explicit: 125r. apres regno Radagayffo; 125r. [fi] su tierra;
125v-126r. en .xiii. meses ; E[...]ne agron a .xi. dias;
126r. [fi] sano pora los guellos. [128v. hi ha un text
il·legible, amb la mateixa lletra que el darrer text del
volum]

Notes: Hi ha algunes notes interlinials.

BIBLIOGRAFIA

1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT

1.1 Catàlegs de la Biblioteca

Guia de la Biblioteca Central p. 61

* * *

§18.1 [Citacions bíbliques]

Folis obra: 1r-4v.

Autor: Anònim

Títol: [Citacions bíbliques]

Llengua: Aragonès

Prosa

Incipit

Text: 1r. [...]ma trinitat que [...] las scriptas | primera-
ment el s[...] a la fforma e la luz e la calor

Explicit: 4v. la Trinitat en vuidat a onrras es

Notes: Aquest text està ratllat. Són de molt mal llegir, sobretot les primeres línies del foli 1r ja que la humitat i els forats del paper l'han afectat molt.

BIBLIOGRAFIA

1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT

1.1 Catàlegs de la Biblioteca

Guia de la Biblioteca Central, p. 61

* * *

§18.2 [Autoritats de les Sagrades Escripures]**Folis obra:** 5r-124r.**Autor:** Anònim**Títol:** Aquesto es lo que las scripturas fablan [Autoritats de les Sagrades Escripures]**Llengua:** Aragonès**Prosa****Incipit**

Taula: 5r. Rubricas en quantas cartas son ; las cosas aquí
 escriptas ; primo de Trinidad (...) 6v. ites de la ley unanal

Text: 8r. Aquesto es lo que las scrituras ffablan e dizo ;
 de la Santa Trinidad

Explicit: 124r. Regnaron en Spanya los reyes que se ; siguen

Notes: Al foli 123r. comença un text extret de la Biblia que servirà per enllaçar amb la genealogia dels reis referits als fills de Jaffet, entre els quals Túbal es diu que va poblar Espanya.

BIBLIOGRAFIA**1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT****1.1 Catàlegs de la Biblioteca**

Guia de la Biblioteca Central, p. 61

* * *

§18.3 Reyes del linatge de los godos**Folis obra:** 124v-126r**Autor:** Anònim**Títol:** Reyes del linatge de los godos**Llengua:** Aragonès**Prosa****Incipit****Títol:** 124r. Reyes del linage de los godos**Text:** 124v. El primero con qui sallieron los godos**Explicit:** 126r. malvada de Mahomet

Notes: Comença i acaba a ratlla tirada. però els noms dels reis estan escrits a dues columnes.

BIBLIOGRAFIA**1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT****1.1 Catàlegs de la Biblioteca***Guia de la Biblioteca Central*, p. 61

* * *

§18.4 [Recepta per fer aigua per als ulls]**Folis obra:** 126r.**Autor:** Anònim**Títol:** [Recepta per fer aigua per als ulls]

Llengua: Aragonès

Prosa

Incipit

Text: 126r. Por faç agu[a] pora los guellos prendi

Explicit: 126r. bulto sano pora los guellos

Notes: Text molt breu, escrit per una altra mà que la resta del volum. És aquesta mateixa mà la que copia un text al foli 126v., que és il·legible.

BIBLIOGRAFIA

1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT

1.1 Catàlegs de la Biblioteca

No apareix a la *Guia de la Biblioteca Central*

§19 [Leis d'amors]

Un altre cop ens trobem amb problemes a l'hora de seleccionar els manuscrits. Aquest volum que conté diversos tractats poètics presenta una llengua fortament catalanitzada i ha entrat en diversos repertoris de la literatura catalana.¹ Es dona el cas que ha estat també descrit diverses vegades;² tant és així que es va dubtar bastant abans d'incloure'l en aquest treball. Per una banda cran textos en una llengua que s'escapava dels nostres propòsits inicials i d'una altra contenien citacions de trobadors provençals, i això sí que ens interessava. Així, s'ha fet entrar aquest manuscrit assenyalant-hi totes i cadascuna de les obres que conté, malgrat el grau de catalanització que palesa la llengua.

Els filòlegs s'han ocupat sovint d'aquestes preceptives i per tant disposem d'una abundant bibliografia al respecte, que estalvia d'ampliar aquí el comentari.

Ms. 239

Descripció:

¹ Massó, «Bibliografia», p. 203-232; Massó *Repertori*, p. 75 i ss.; BOOCT, 513, 792, 1437, 571, 1387, 1148 i 1113.

² Per Massó, «Bibliografia» i per J. Anglade, en la seva edició de *Las flors del gay saber, Memòries de l'Institut d'Estudis Catalans. Secció Filològica*, I/2, 1926, p. 33 i 71.

Paper, amb filigranes: 1.) Capricorni (només la part davantera de l'animal), eix vertical, 65 x 40 mm, f. 162. 2.) Grifó, amb ales, cua i garres, eix vertical, 60 x 65 mm, f. 150. 3.) Arc tensat amb sageta, centrada en el foli, eix vertical, 45 x 55 mm, f. 149. 4.) Muntanya de tres pics coronada per una creu, vertical, eix vertical, 50 x 35 mm.

Folis totals: 184, antiga en romans, en el marge superior dret, oblida un foli (ol 46) i a partir d'aquí s'ha numerat modernament en lletres, fins al final; els folis 2v., 11v., 23v., 31v., 159r--160v. són en blanc. Dimensions 285 x 210 mm; 2 col., caixes: [25 + 22 + 38] x [20 + 75.17.73 + 30] mm (foli 3); 29 línies per pàgina; primera línia en blanc; reglura a punta seca; forats rodons en els quatre angles de la caixa. En la segona de les guardes modernes del davant: «N. 352 ; El arte de trobar de Ramon Vidal de Besalu junto con la Jofre de Foxa ; y la de Berenguer de Noya y otros recopilados por Joan Castellnou de Gaya» (paper diferent al del volum). Reclam horitzontal, en el marge inferior dret, sense adornar.

Enquadernació: bona, en pergamí, amb senyals d'haver tingut el llem pintat.

Ornamentació: Caplletres i títols en tinta vermella.

Conservació: bona.

Data: catàleg XIV-XV
Folis obra: 1r-185v.
Autor: Diversos autors
Títol: [Lays d'Amors]
Data creació: 1337-1343?

Incipit

Títol: 1r. Mirall de Trobar

Pròleg: 1r.(a) Comença le miraylls de trobar; 1r.(a)-1r.(b) que fes rim ; Ab li pus pro; 1r.(b)-1v.(a) justa vinens ; regart pel rench; 1r.(b)- 2r.(a) deu hom guardar ; de vicis en trobar

Text: 3r.(a) L²a primeyra par es

Explicit: 184r. Cobla d'en Jachne March; 184r.(a) o ferna; 184r.(b) ceyla qui en port; 184r.(c) per la talça; 184v.(c)-185r.(a) per fer senyal ; per soll qui; 185r.(b)-(c) per ni si passi ; per lo filosof; 185v.(a).1 paritifici de pextar 185v.(c)-185v.(d) Gaya ; Cobla que en Jachne March feu per; 185v.(d) [fi] mortal la playa ; Jacne March

BIBLIOGRAFIA

1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT

1.1 Catàlegs de la Biblioteca

Guia de la Biblioteca Central, p. 82

1.2 Repertoris bibliogràfics

Brunel, *Bibliographie*, 37

Massó, *Repertori*, p. 75

Riquer, *Història*, I, 178

3 ESTUDIS

3.1 Sobre el manuscrit

Molinier, Guilhem, *Les Flors del Gay Saber*, (Ed. Josep Anglade),
Memòries de l'Institut d'estudis catalans. Secció Filològica,
 I/2, 1926, p. 33-121

Riquer, *Història*, I, 178

* * *

§19.1 Mirall de Trobar

Folis obra: 1r.(a)-11r.(b)

Autor: Berenguer d'Anoia

Títol: Mirall de Trobar

Data creació: s. XIV *in.*

Incipit

Títol: 1r. Mirall de Trobar

Pròleg: 1r.(a) Comença le miraylls de trobar o de versi-
 ffiicar (...) 2r.(b) E laix me del rimar

Text: 3r.(a) L²a primeyra par es el | alphabet

Explicit: 11r.(b) la | .viii. anapolensis. E axi es | finit
 nostre scrit Deus ne sia beneit. | Amen. | E axi son finides

e complides ! les doctrines e les figures les ! quals en
Berenguer de Noya ! ha fetes

BIBLIOGRAFIA

1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT

1.1 Catàlegs de la Biblioteca

Guia de la Biblioteca Central, p. 62

1.2 Repertoris bibliogràfics

BOOCT, 513

Massó, *Repertori*, p. 75

Rubió, J. «Del manuscrit 129 de Ripoll», p. 301-321

Riquer, *Història*, I, 194-196

2 EDICIONS

2.1 Del manuscrit

Berenguer de Noya, *Mirall de Trobar*, (Ed. P. Palumbo), Palermo, 1955

Berenguer d'Anoia, *Mirall de trobar*, (Ed. Jaume Vidal Alcover), 1984

3 ESTUDIS

3.1 Sobre el manuscrit

Berenguer de Noya, *Mirall de Trobar*, (Ed. P. Palumbo), Palermo, 1955

Berenguer d'Anoia, *Mirall de trobar*, (Ed. Jaume Vidal Alcover), 1984

Marshall, ed., p. xxxv-xliv, lxxii-lxxv, lxxxix-xciii

Riquer, *Història*, I, 194-196

* * *

¶19.2 Regles de Trobar

Folis obra: 12r-23r.(a)

Autor: Jofré de Foxà

Títol: Regles de Trobar

Dedicat a Joan II de Sicília

Data creació: c. 1341

Incipit

Títol: 12r.(a) Regles d'En Joffre ; de Foxa

Pròleg: 12r.(a) C^oo en Ramons Vidals de ; Besuidu, en art de trobar sauis (...) eu Jaufres de Fuxa ; per manament del (...) rey de S[i]cilia (...) sen Salamo

Text: 12r.(a) Nota quantes causes deuen ; esser guardades en trobar

Explicit: 23r.(a) que no volrria dir ; nulla re en aytals lochs.

E axi son complides les Regles ; d'En Jaufre de Foyxa.

BIBLIOGRAFIA**1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT****1.1 Catàlegs de la Biblioteca***Guia de la Biblioteca Central*, p. 62**1.2 Repertoris bibliogràfics**

BOOCT, 792

Massó, *Repertori*, p. 75

Riquer, *Història*, I, 178-182

2 EDICIONS

2.2 De l'obra (fetes sobre altres manuscrits)

Jofré de Foixà, *Vers e Regles de trobar*, (Ed. Li Gotti), Modena, 1952

Meyer, Paul, «Traité catalans de grammaire et de poésie», *Romania*, IX, 1880, p. 51-70

Rubió, J., «Del manuscrit 129 de Ripoll», p. 301-321

3 ESTUDIS

3.1 Sobre el manuscrit

Riquer, *Història*, I, 178-182

3.2 Sobre l'obra

Marshall, ed., p. 55-92

Riquer, *Història*, I, 178-182

Rubió, J., «Del manuscrit 129 de Ripoll», p. 301-321

* * *

§19.3 Regles de trobar

Folis obra: 24r (a)-29r. (a).

Autor: Raimon Vidal de Besalú

Títol: Regles d'en Ramon Vidal

Data creació: s. XIV in.

Incipit

Títol: 24r.(a) Regles d'En Ramon Vidal

Text: 24r.(a) P^{er} ço com eu Ramon Vidals ; ay vist e conegut
que pauchs ; homens saben ne hen sabuda ; la maneyra del
trobar

Explicit: 28r.(a) se si us uolgues que altran uolgues may

BIBLIOGRAFIA

1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT

1.1 Catàlegs de la Biblioteca

Guia de la Biblioteca Central, p. 62

1.2 Repertoris

BOOCT, 1437

Massó, *Repertori*, p. 75

Riquer, *Història*, I, p. 119-122

2 EDICIONS

2.1 Del manuscrit

Marshall, ed., p. 1-26

3 ESTUDIS

3.1 Sobre el manuscrit

Marshall, ed., p. ix-xiii

3.2 Sobre l'obra

Massó, «La cançó provençal...», p. 348-365

* * *

§19.4 Doctrina de compoundre dictats

Folis obra: 29r-31r.

Autor: Anònim

Títol: Doctrina de compondre dictats

Incipit

Títol: 29r. (a) De doctrina de componre dictats

Text: 29r. (a) Aço es manera de doctrina per ; la qual poras
saber e co:nexer

Explicít: 31r. (b) leugerament a perfeccio de la ; art de trobar

BIBLIOGRAFIA

1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT

1.1 Catàlegs de la Biblioteca

Guía de la Biblioteca Central, p. 62

1.2 Repertoris

BOOCT, 180

Massó, *Repertori*, p. 75

2 EDICIONS

2.1 Del manuscrit

*Joan de Castellnou, segle XIV. Obres en prosa. I. Compendi de la
coneixença dels vicis en els dictats del Gay Saber. II Glosari al
Doctrinal de Ramon de Cornet (Ed. Josep M. Casas Homs), Barcelona,
1969*

Marshall, ed., p. 93-98

3 ESTUDIS

3.1 Sobre el manuscrit

Bereguer d'Anoia, *Mirall de trobar* (Ed. J. Vidal Alcover), p. 10-11

3.2 Sobre l'obra

Marshall, ed., p. 99-106

* * *

§19.5 Compendi

Folis obra: 32r.(a)-57r.(b)

Autor: Joan de Castellnou

Títol: Compendis de la coneixença dels vicis que's podon esdeuenir en los dictats del gay saber

Incipit

Taula: 32r.(a) Rubriques del compendi (...) 32v.(b) escusa-
cio del actor | E aci feneixen les rubriques | del dit
compendi

Text: 33r.(a) Aquest es le compendis de la coneixença dels
vicis que's podon esdeuenir en los dictats del gay saber

Explicit: 57r.(b) a correccio de homes | entendens | Aci fenex le
compendis de | Mosseu Johan de Castellnou

BIBLIOGRAFIA

1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT

1.1 Catàlegs de la Biblioteca

Guia de la Biblioteca Central, p. 62

2 EDICIONS**2.1 Del manuscrit**

Joan de Castellnou, segle XIV. Obres en prosa. I. Compendi de la coneixença dels vicis en els dictats del Gay Saber. II Glosari al Doctrinal de Ramon de Cornet (Ed. Josep M. Casas Homs), Barcelona, 1969

Marshall, ed., p. 93-98

3 ESTUDIS**3.1 Sobre el manuscrit**

Berenguer d'Anoia, *Nirall de trobar* (Ed. J. Vidal Alcover), p. 10-11

3.2 Sobre l'obra

Marshall, ed., p. 99-106

* * *

§19.6 Doctrina d'acord

Folis obra: 56v-63v.

Autor: Terramagnino de Pisa

Títol: Doctrina d'acord

Incipit

Títol: 57v. (a) Proemi de doctrina ; de cort

Text: 57v. (a) En lo nom de Dieu que es subiran ; Pare, Fill e Spiritz Sanz

Explicít: 64v. (b) Acabada es la doctrina ; d'acord prouincial e de

veira e rasonable locucio

BIBLIOGRAFIA

1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT

1.1 Catàlegs de la Biblioteca

Guia de la biblioteca Central, p. 62

1.2 Repertoris

BCOCT, 1397

Massó, *Repertori*, p. 77

2 EDICIONS

2.2 De l'obra (fetes sobre altres manuscrits)

Marshall, ed., p. 27-53

3 ESTUDIS

3.2 Sobre l'obra

Marshall, ed., p. xxviii-xxxv, lxxi, lxxxvi-lxxxix

* * *

§19.7 Glossari

Folis obra: 65r-82v.

Autor: Ramon de Cornet - Joan de Castellnou

Títol: Glossari del doctrinal de trobar

Incipit

Títol: 65r. Comence lo doctrinal de trobar am la ; glosa o

correccio e declaracio sua¹

Text: 65r. En nom de Dieu per confermar (...) ab honor del
mout cat poderos senhor en Jayme ; de bona memoria rey
d'Arago (...) segon mon poder guardar bon cas.

Explicit: 82v. (b) bona uida e longa ab creyshaimen de gloria e
d'onor. Amen

BIBLIOGRAFIA

1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT

1.1 Catàlegs de la Biblioteca

Guia de la Biblioteca Central, p. 84

1.2 Repertoris bibliogràfics

BOOCT, 571

2 EDICIONS

*Joan de Castellnou, segle XIV Obres en prosa. I. Compendi de la
coneixença dels vicis en els dictats del Gay Saber. II Glosari al
Doctrinal de Ramon de Cornet* (Ed. Josep M. Casas Homs), Barcelona,
1969

3 ESTUDIS

3.2 Sobre l'obra

Massó, *Repertori*, p. 75

Riquer, *Història*, I, p. 327-330

* * *

¹ Al marge, en lletra més moderna: «Autor: Joan de Castellnou».

§19.8 Las flors del gay saber

Folis obra: 83r-158v.

Autor: Guilhem Molinier

Títol: Las flors del gay saber

Llengua: Provençal

Data creació: 1337-1343

Inoipit

Títol: 83r.(a) Las flors del gay saber ; qui las voldra saber
 (...) gitara de dopte

Text: 83r.(a) Ayci comensso las flors del ; gay saber e
 primer le prolec ; A²yxi creys saubers qui l'ensenha

Ex lícit: 158v.(a) Amb ornat e sentensa bona ; del juel de fin aur
 que m dona ; So es saber la violeta ; fflor neta. [Colofó]
 ffinito libro reddatur gloria ; Christo Amen.

Notes: Conté citacions de trobadors.

BIBLIOGRAFIA**1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT****1.1 Catàlegs de la Biblioteca**

Guia de la Biblioteca Central, p. 62

1.2 Repertoris bibliogràfics

BOOCT, 1148

Massó, *Repertori*, p. 75

Riquer, *Història*, I, p. 521-523

2 EDICIONS**2.2 De l'obra (fetes sobre altres manuscrits)**

Molinier, Guilhem, *Les Flors del Gay Saber*, (Ed. Josep Anglade),
Memòries de l'Institut d'estudis catalans. Secció Filològica,
 1/2, 1926, p. 33-121

3 ESTUDIS**3.2 Sobre l'obra**

Molinier, Guilhem, *Les Flors del Gay Saber*, (Ed. Josep Anglade),
Memòries de l'Institut d'estudis catalans. Secció Filològica,
 1/2, 1926, p. 33-121

* * *

§19.9 Llibre de concordances

Folis obra: 161r-184v.

Autor: Jaume March

Títol: Llibre de concordances

Data creació: 1321

Incipit

Títol: 161r. Presentació de plech del libre de concordances
 appellat dictionari ordenat d'En Jaume March a instancia
 del molt alt e poderos senyor En Pere per la gracia de Deu
 rey de Arago. E fon feyt en l'any .MCCCXXI.

Text: 161r. Dreyt e rayso

Explicit: 184v. (b) del tot mortal la playa. ; Jacme March

BIBLIOGRAFIA**1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT****1.1 Catàlegs de la Biblioteca**

Guia de la Biblioteca Central, p. 62

1.2 Repertoris bibliogràfics

BOOCT, 1113

Massó, *Repertori*, p. 75

Riquer, *Història*, I, p. 549

2 EDICIONS**2.1 Del manuscrit**

Jaume March, *Diccionari de rias de --*, (Ed. Antoni Griera),
Barcelona, 1921

3 ESTUDIS**3.2 Sobre l'obra**

Jaume March, *Diccionari de rias de --*, (Ed. Antoni Griera),
Barcelona, 1921

§20 Crónica de los estados peninsulares

Fragment de crònica en aragonès, relligat juntament amb textos del s. XVI. Pel seu caràcter fragmentari, acèfal i incomplet, és inútil parlar de probatòries.¹ Sembla tractar-se de la *Crónica de los estados peninsulares*, editada per Ubieto.² Sobre aquest manuscrit vegeu l'estudi que s'acompanya a la part III. Estudis.

Ms. 245

Descripció:

Paper amb filigranes: 1.) Arc amb una sageta, eix vertical, 90 x 40 mm. f. 10, no apareix entre les recollides per Briquet. 2.) Corn penjant d'un punt per un cordó, eix vertical, 50 x 25 mm, f. 9, no es correspon amb cap de les filigranes reproduïdes per Briquet ni Piccard.

Folis totals: 8r-13v., numeració moderna a llapis en el marge superior dret. Dimensions 300 x 220 mm; 1 col., caixes: [36 + 207 + 57] x [24 + 145 + 55] mm (foli 8, primer del text); primera línia escrita; reglura a mina de plom; forats rodons en els quatre angles de la caixa. Entre els folis 11 i 12 de la numeració

¹ De tota manera es fan constar els respectius índexs.

² *Crónica de los estados peninsulares (Texto del siglo XIV)* Estudio preliminar, edición e índices por Antonio Ubieto Arteta, Granada, 1955.

moderna hi ha un salt que evidencia una pèrdua de fulls. No es veuen reclams.

Enquadernació: moderna en pergami.

Ornamentació: Ha quedat en blanc l'espai per a les caplletres, es veuen les lletres en petit al marge. Títols dels capítols en vermell.

Conservació: molt bona.

Data: catàleg s. XIV

Data de creació: entre 1305 i 1328¹

Folis obra. 8r-13v.

Autor: Anònim

Títol: [Crónica de los estados peninsulares]

Llengua: Aragonès

Prosa

Incipit

Text: 8r. [Acèfal] tornauan a ellos que los lançauan e matauanlos e d'asta manera murieron d'ellos bien .xx. mill; 8r-8v. houolo de matar el onso e muerto; 8v-9r. que huuo con Omar ! vn moro que era duch de Cordoua; 9v-10r. de Uizcaya de Nauar ! por fazerle pesar

¹ *Crónica de los estados peninsulares*, p. 30-31.

Explicít: 12r., 1 su muller y es a saber; 12r. [fi] comte Fferrant
 Gonçalueç; 12v-13r todas las gentes era ' desplazient fuye
 enta el suegro; 13v., 1 a lurs tierras; 13v. en las ; partidas
 de Gallicia do dizen Portogal entro a Sant Jayme deuastaron
 [Incomplet]

BIBLIOGRAFIA

1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT

1.1 Catàlegs de la Biblioteca

Guia de la Biblioteca Central, p. 182¹

2 EDICIONS

2.1 De l'obra, fetes sobre altres Ms.

Crónica de los estados peninsulares (Texto del siglo XIV) Estudio preliminar, edición e índices por Antonio Ubieto Arteta, Granada, 1955

¹ A la pàgina 64, on es descriu el manuscrit no es fa esment d'aquest text, però sí en l'inventari sistemàtic de manuscrits: «Crónica de España en aragonés. Un quaderno que comprende desde Pelayo a Ramiro II. S. XIV.»

21 Boccacio, Corbaccio

Es aquest un notable còdex en pergamí, del qual sabem el nom del copista i la data en què acabà el seu treball. Tot en l'execució material del llibre ha estat molt acurat: la lletra, que no és humanística encara, és molt igual, regular i menuda, sense abreviatures a penes; la decoració, amb caplletres dorades i petites orles, demostra un bon acabat del llibre.

En el *Bulletí de la Biblioteca de Catalunya*¹ es fa esment de l'entrada d'una important col·lecció de llibres: «El dia 28 d'abril s'adquirí el tercer lot dels Ms. dits del Papa Luna, per formar-ne ells la part més important», i entre aquests llibres s'esmenta el Ms. 297, així pot ésser que aquest manuscrit provingui de la Biblioteca del Papa Luna.²

El Ms. 231 de la Biblioteca de Catalunya conté una còpia de

¹ I, 1914, p. 30.

² Per molt que no el trobem als inventaris conservats de la biblioteca de Peñíscola, J. Perarnau a l'editar-los i confeccionar les taules ja anota que potser no tots els llibres hi constaven i, a més, parla d'un grup de 240 volums que no es descriuen. Vegeu els seus treballs «Els inventaris de la biblioteca papal de Peñíscola a la mort de Benet XIII», «Darrer inventari de la biblioteca papal de Peñíscola (1423). Ed. a cura de Josep Serrano i Calderó i Josep Perarnau i Espelt», «Darrer inventari de la biblioteca privada de Benet XIII (1423). Ed. a cura de J. Perarnau» i «Taules dels dos inventaris», publicats a l'*Arxiu de Textos Catalans Antics*, VI, 1987, p. 7-48, 185-226 i 289-311.

l'inventari de la casa de Pero Sánchez Munyoz, fet pel seu fill, Gaspar Sánchez Muñoz el 1484; al foli 17r., el núm. 40 fa esment de: «otro libro, cubiertas verdes, en pargamino, intitulado: *Corvacio*; e una *Epistola Mesere Primo de Rofi.*» Wittlin, que edità aquest inventari, comenta en nota a peu de plana el següent:

BC Ms. 297, entré avec les livres dits «del papa Luna». Mais, à part la reliure, rien ne prouve la provenance de la bibliothèque des Sánchez Munyoz.¹

el que si sabem és que aquest Ms. pertanyé a Angeli Cenobi y de Gaddi, «de Florentia. XV», la fórmula «liber mei» sembla indicar possessió, més que aquest personatge sigui l'autor de la segona obreta que conté el manuscrit: un text sense títol, que és una mena de carta consolatòria, adreçada a un Messer Pino que, segons diu l'autor, fou pensada com una carta i a la fi resultà tot un llibre:

[32r. (b)] Credectemi, quando presi la penna douerui scriueri una comeneuele lectera ⁊ elli me uenuto scripto presso che vn libro.

Aquesta epístola deu ésser la que en l'inventari de 1488 apareixia com: «una *Epistola Mesere Primo de Rofi.*»

L'estil és elevat, amb intenció d'imitar la prosa llatina, i no hi manquen les citacions a personatges de l'antiguitat.²

¹ Curt J. Wittlin, «Les manuscrits dits 'del papa Luna' dans deux inventaires de la Bibliothèque de Gaspar Johan Sánchez Munyoz à Teruel», *Estudis Romànics*, XI, 1962, p. 20.

² 28r. (b) cita a Cleopatra, Jezabel, Príam, Alexandre, etc.

No s'ha pogut identificar aquesta obra que no es cita a la *Guia de la Biblioteca Central*¹ i a la fitxa constava com anònima.

El manuscrit ha estat citat sempre per la primera obra que conté, el *Corbaccio*, i ja el recull Branca com *Bc*² però T. Nurmela, que estudià les relacions entre els diversos manuscrits,³ no tenia coneixement del Ms. de Barcelona. Caldria fer un estudi de les variants que aquest presenta respecte a les que recull Nurmela, per tal d'atribuir-li també un lloc dins l'*stemma*.

Ms. 297

Descripció.

Pergami. Folis totals: 32 + II, numeració moderna a llapis, en el marge superior dret. No hi ha restes de numeració antiga de folis ni de quaderns. Dimensions 300 x 215 mm; 2 col., caixes: [25 + 207 + 68] x [20 + 62.17.61 + 55] mm (foli 2r.); 47-49 línies per pàgina; primera línia escrita; reglura a ploma. Tres quinions i un binió. Reclàm horitzontal, centrat en el marge inferior, entre uns punts que l'adornen.

¹ Pàgina 64.

² V. Branca, *Tradizione delle opere di G. Boccaccio. I. Un primo elenco dei codici e tre studi*, Roma, 1958, p. 24.

³ T. Nurmela, «Manuscripts et éditions du *Corbaccio* de Boccace», *Neuphilologische Mitteilungen*, LIV, núm. 3-4, 1953, p. 102-134.

Enquadernació: bona, en pergami.

Ornamentació: Al llarg del foli 1 hi ha una petita orla en el marge esquerre. Caplletres il·luminades i miniades.

Conservació: molt bona.

Data: còpia 1414 catàleg 1414

Antics posseïdors: Babra, Salvador; Sánchez Muñoz, G.; Cenobiy de Gaddi, Angeli

Folis obra: 1-31v.

Autor: Diversos autors

Títol: [Corbaccio]

Llengua: Italià

Copista: Luchinis de Podio, Nicolaus de

Data catàleg: 1414

Prosa

Incipit

Títol: 1r.(a) Johannis Boccaccii florentini laureati poete
Corbacijs (...) proemio

Text: 1r.(a) Qualunque persona ; taciendo i benefici;
1r.(a)-1r.(b) che ritrouandom'io ; solo nella mia camera;
1r.(b)-1v.(a) rimari ch'io tanto ; in esse multiplicay;
1v.(b)-2r.(a) quanto di trestitia ; e di miseria sentono

Explicit: 31r. (a) non ui doura in questa parte; 31r. (b)-32r. (a) di sopra anominati ; o a molti altri; 32r. (a)-(b) che fosse gia ; la noya tucto il di; 32r. [fi] consoli voy e loro anni.
 [Ex-libris] Liber mei Angeli Cenobiy de Gaddi de Florentia
 .XV.

Notes: A l'inventari dels Ms. de Sánchez Muñoz (Ms. 231 de la Biblioteca de Catalunya), 40, apareix un «otro libro, cubiertas verdes, en pargamino, intitulado: *Corvacio*; e una *Epistola Mesere Primo de Rofi.*» Vegeu Wittlin, «Les Ms. dits 'del Papa Luna'», p. 20.

BIBLIOGRAFIA

1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT

1.1 Catàlegs de la Biblioteca

Guia de la Biblioteca Central, p. 64

1.2 Repertoris bibliogràfics

Wittlin, «Les Ms. dits 'del Papa Luna'», p. 20

* * *

§21.1 Corbaccio

Folis obra: 1-24v.

Autor: Boccaccio, Giovanni

Títol: Corbaccio

Llengua: Italià

Data creació: 1354-1355 Data còpia: 1414

Data catàleg: XV

Prosa

Inoipit

Títol: lr. (a) Johannis Boccaccii florentini laureati poete
Corbacijs (...) Proemio

Pròleg: lr. (a) Q^o valumque persona ; taciendo i benefici (...)
E altro no

Text: lr. (a) N^o on è ancora molto tempo

Explicit: 24v. (b) non ; temendo le se fara inchontro. ; Explicit
liber Corbacijs ; cue ego Nicolaus de Luichinis de Podio de
[...] scripsi ; die penultima juny .1414.

BIBLIOGRAFIA

1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT

1.1 Catàlegs de la Biblioteca

Guia de la Biblioteca Central, p. 64

1.2 Repertoris bibliogràfics

Branca, Vittore, «Codici di opere del Boccaccio», *Lettere Italiane*, X, 1958, p. 488-490

Wittlin, «Les Ms. dits 'del Papa Luna'», p. 20

1.3 Altres manuscrits que contenen l'obra

2 EDICIONS

2.2 De l'obra (fetes sobre altres manuscrits)

Boccaccio, Giovanni, *Il Corbaccio*, (Ed. Introd., testo critico e note a cura di T. Nurmela), Helsinki, 1968

3 ESTUDIS

3.2 Sobre l'obra

Farinelli, Arturo, *Note sul Boccaccio in Spagna nell'età media*, Braunschweig, 1906

Farinelli, Arturo, *Note sulla fortuna del «Corbaccio» nella Spagna medievale (dalla Miscellanea Mussafia)*, Halle, 1905

Nurmela, Tauno, «Manuscripts et éditions du 'Corbaccio' de Boccaccio», *Neuphilologische Mitteilungen*, LIV 3-4, 1953, p. 102-134

Sanvisenti, B., *I primi influssi di Dante, dal Petrarca e dal Boccaccio sulla letteratura spagnola*, Milan, 1902

Traversari, G., *Bibliografia boccacesca. Scritti intorno al Boccaccio e alla fortuna delle sue opere*, Città di Castello, 1901

* * *

§21.2 Epístola

Folis obra: 25-32r

Autor: Anònim

Títol: [Epístola a messer Primo de Rofi?]

Llengua: Italià

Dedicat a Pino [messer]

Data creació: XV

Data catàleg: XV

Prosa

Incipit

Text: 25r.(a) I^o extimo messer Pino

Explicit: 32r.(b) e sanza piu dire priego Idio ; che consoli voy e
loro anni. Liber mei Angeli Cenobiy de Gaddi de Florentia
.XV.

Notes: Text escrit per la mateixa mà que la primera obra. La nota del peu «Liber mei Angeli Cenobiy de Gaddi de Florentia .XV.» és d'una altra mà.

BIBLIOGRAFIA

1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT

1.1 Catàlegs de la Biblioteca

Guia de la Biblioteca Central, p. 64 (no se'n fa esment)

1.2 Repertoris bibliogràfics

Wittlin, «Les Ms. dits 'del Papa Luna'», p. 20

§22 [Crónica aragonesa]

Aquest Ms. fou comprat, juntament amb d'altres, al llibreter Salvador Babra, i formava part del lot conegut com 'els manuscrits del papa Luna'.¹ No tenim prou dades per afirmar o negar que pertangués a la llibreria de Sánchez Muñoz, i menys a la papal; si més no, podem destacar que a la biblioteca de la família dels Sánchez Muñoz hi havien moltes cròniques.²

Un altre fragment de cròniques en aragonès, aquest en format més petit, i amb una presentació més desacurada, sense títols i amb les caplletres en blanc; de tota manera al foli 1r.(b) quedà en blanc l'espai corresponent a un parell o tres de línies -potser destinat a copiar el títol- i es veu també un buit destinat a la caplletra. Segueix la narració de la anomenada *Crónica de San Juan de la Peña*,³ però trenca de vegades l'ordre d'exposició, i

¹ *Butlletí de la Biblioteca de Catalunya*, II, 1915, p. 118 «Adquisició de Ms. Compra: S'han adquirit els següents Ms. entre els quals figuren els que constitueixen el quart i últim lot de la compra feta al Sr. Salvador Babra (...) 353 *Crónica aragonesa*, amb interpolacions de caràcter llegendari.»

² «La bibliothèque de Gaspar Sánchez Munyoz nous surprend surtout par la quantité de chroniques et de traductions qu'elle contient.» Curt J. Wittlin, «Les manuscrits dits 'del papa Luna' dans deux inventaires de la Bibliothèque de Gaspar Johan Sánchez Munyoz à Teruel», *Estudis Romànics*, XI, 1962, p. 13.

³ *Historia de la Corona de Aragón (la más antigua de que se tiene noticia) conocida generalmente con el nombre de Crónica de San Juan de la Peña, impresa ahora por primera vez, Zaragoza, 1876*

presenta interpolacions que allà no hi són pas, a més de resumir generalment el text.

El text que tenim comença amb els fets de Ramon Berenguer, Cap d'Estopa (sense anomenar-lo)¹ i dels seus fills Ramon Berenguer i Berenguer Ramon. En parlar d'Alfons el Cast [2r. (a)] s'anuncia una propera explicació dels Furs de Terol:

se poble Teruel por tal como hemos de faular largament de la poblacion de Teruel segunt que adeuant vereys

Certament se segueix el text de la *Cronica de San Juan de la Peña*, però on aquella s'acaba² tenim al Ms. [27v. (a)]:

fue soterrado en los frayres menores de Barcelona apres trasladado a los frayres menores de Lerida [fins aquí aniria la *Cronica de San Juan de la Peña*] Asi que fincaron quatro fijos de dona Teresa: don Pedro que fue rey et don Jayme, conte d'Urgel et de la Castellana, don Ferrando et don Johan. Dicho auemos algun poco de .xii. reyes de Aragon, como fueron verdaderos xristianos d'ellos se puede dir el dicho de la cananea, de como sus avias fueron [27v. (b)] sanas de la vexacion del diablo he que evitaron el peccado de pereza. Antes que digamos de los otros reyes, que son el dicho don Pedro, su fijo don Johan, su hermano don Martin, su nieto don Ferrando, su fijo don Alfonso, su hermano don Johan, agora regnant. Tornemos a dir del magnifico rey don Alfonso, fijo de Remon Belenguer e de dona Urraca, fija del rey Remiro el quel dio los fueros a Teruel et fue en la manera siguint. [P]²rimera²ment digamos que quiere dir [28r. (a)] cauallero

Parla tot seguit d'allò que convé a un cavaller, fins al foli 28v.

(a), on s'interromp i comença a explicar la història de Martí i Garci Martínez, fills del cavaller Francisco Martínez i de Johana de Peralta, tot enllaçant-la amb la història de l'enterrada viva.

(Ed. de Tomás Ximenez de Embún).

¹ Ibidem. p. 119

² Ibidem. p. 245.

Los caualleros e sus descendientes costumbran tomar e no dar por alguna villania ni facer alguna seruitut real. En el regno de Navarra y de a vna villa clamada Marziella he pasay de hun rio clamado Aragon en el tiempo que y de avia buena poblacion auia y de algunos caualleros. Entro los otros auia y de hun cauallero que le dizian Francisco Martinez tenia vna onrrada muller que le dizian dona Johana de Peralta (...) [29v. (a)] Alfandra, que no esta mucho luent de Buenya, era del conte don Rodrigo, hombre mucho virtuoso (...) [fi de la legenda] al rey e a la reyna lanzaronlos en la foguera que esta en Palomera en hun cerro clamado [espai en blanc] Quando a Nuestro Senyor Dios place conuerdarse los fechos. No sabian res d'esto aquellos que estauan en Buenya, los dos hermanos sobredichos Marti Martinez et Garci Martinez

Del primer paràgraf citat es desprèn que el text d'aquesta crònica es va redactar en temps de Joan II d'Aragó (1458-1479), resumint molt el text de la *Crònica de San Juan de la Peña* i a la fi d'aquesta promet explicar la resta dels regnats fins arribar al moment de la composició, però abans inclou un text legendari que connecta amb la població i els furs de Terol.

El text va ésser editat per Martí de Riquer, en dos articles, un dedicat al text historiogràfic¹ i l'altre al text legendari.² Precedeix a l'edició de la *Crònica* un estudi on proposa que aquest Ms. deuria ésser part d'una compiació dedicada a la historia i furs de Terol³ i que la legenda de l'enterrada viva «muy bien podía ser una especie de preliminar legendario al relato de la

¹ Riquer, M. de «Crònica aragonesa del tiempo de Juan II», *Analecta Sacra Tarraconensis*, XVII, 1944, p. 1-29.

² Riquer, M. de «Una versión aragonesa de la leyenda de la enterrada viva», *Revista de Bibliografía Nacional*, VI, 1945, p. 241-248.

³ Riquer, M. de «Crònica aragonesa...», p. 1.

población de Teruel y a la exposición de sus fueros».¹ Estableix la dependència d'aquesta narració cronística aragonesa de la versió catalana de la *Crònica Pinatense*, amb alguna cosa extreta de la *Crònica de Desclot*, a més de tenir present l'obra de Ramon Muntaner.² Pel que fa a la data de l'original i a la llengua, Riquer argumenta:

El compilador del Ms. dispuso, evidentemente, de un texto anterior de características lingüísticas algo diversas al aragonés, con el que redactó la parte anterior histórica, lo que tal vez nos permitiría adelantar la redacción primitiva del texto (...) a finales del s. XIV o principios del XV.³

Ms. 353

Descripció:

Paper amb filigranes: 1.) Tisores mig tancades, tallades pel plec, es veuen molt malament, eix horitzontal, 50 x 20 mm (aprox.).

Folis totals: 1-32v., numeració moderna a llapis en el marge superior dret, n'hi ha una d'antiga en el centre del verso, que va del 206 al 232. Dimensions 215 x 150 mm; 2 col., caixes: [20 + 150 + 35] x [10 + 55.10.55 + 20] mm (foli 2r.); ± 21 línies per pàgina; primera línia escrita; reglura a mina de plom. Sense reclams.

Enquadernació: pergami, moderna

¹ Ibidem., p. 2.

² Ibidem., p. 2-5.

³ Riquer, «Una versión ...», p. 242-243.

Ornamentació: Espai en blanc per a les caplletres.

Conservació: mitjana, la tinta és borrosa en alguns fragments, paper castigat i estripat.

Antics posseïdors: Salvador Babra (llibreter); G. Sanchez Muñoz

Data de creació: 1458-1473

Data: catàleg s. XV

Folis obra: 1-32v.

Autor: Anònim

Títol: [Crónica de Espanya]

Llengua: Aragonès

Prosa

Incipit

Text: [Acèfal] 1r.(a) conquisto muchos castiellos 1r.(a)-(b) fue anyo .MCXX. ; [A]²gora torna el; 1r.(b)-1v.(a) cerca la ciudat ; de Jenua en Lonbardia; 1v.(b)-2r.(a) cruz vermella con ; quatro cabeças de moros

Explicit: 31r.(a) se le dio a conoser; 31v.(b)-32r.(a) tocando la bocina tan fuert que; 32r(b) del regno ; de Naua[rra]; 32v., 1(a) [il·legible]; 32v.(a)-(b) seguent se sigue ; [O]² dulcissime domine; 32v.(b) [fi] domine dignare per tuas passionem ; sancta et misericordia

BIBLIOGRAFIA**1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT****1.1 Catàlegs de la Biblioteca**

Guia de la Biblioteca Central, p. 66 i 187.

2 EDICIONS**2.1 Del manuscrit**

Riquer, M. de «Crónica aragonesa del tiempo de Juan II», *Analecta Sacra Tarraconensia*, XVII, 1944, p. 1-29

Riquer, M. de «Una versión aragonesa de la leyenda de la enterrada viva», *Revista de Bibliografía Nacional*, VI, 1945, p. 241-248

3 ESTUDIS**3.2 Sobre l'obra**

Riquer, M. de «Crónica aragonesa del tiempo de Juan II», *Analecta Sacra Tarraconensia*, XVII, 1944, p. 1-29

823 Juan Fernández de Heredia, Gran Crónica de Espanya

Fou el lliberter Salvador Babra qui vengué aquest manuscrit a la Biblioteca de Catalunya el 1914,¹ entre molts d'altres que provenien dels descendents dels Sánchez Muñoz,² família emparentada amb el Papa Luna.³ No es pot saber amb certesa si aquest manuscrit va pertànyer a la biblioteca de Peñíscola. Recentment s'han publicat els inventaris de la biblioteca de Peñíscola i les seves taules, i no hi consta cap *Crònica* que es pugui relacionar amb aquesta.⁴

¹ *Butlletí de la Biblioteca de Catalunya*, II, 1915, p. 118 «Adquisició de Ms. Compra: S'han adquirit els següents Ms. entre els quals figuren els que constitueixen el quart i últim lot de la compra feta al Sr. Salvador Babra (...) 355. Sallusti. *Historia Jugurtina* i Mestre Fernández de Heredia, fragment de la *Crònica d'Espanya*.»

² Wittlin, «Les Ms. dits 'del papa Luna'», p. 17 cita de l'inventari de 1484 (BC Ms. 231), el registre 12: «otro libro, cubiertas bermejas, en paper, intitulado: Salusti», i el posa en relació amb el present Ms. «BC Ms. 355 (205 fol.); *La historia jugurtina*. Au f. 54 commence un fragment considerable de la grande chronique d'Espagne du naître Joan Fernández de Heredia (en castillan)».

³ Cif. Regina af Geijerstan, *Juan Fernández de Heredia. La Grant Cronica de Espanya. Libros I-II*, p. 50-51, dades que li va subministrar Pere Bohigas en una carta i que en l'essencial es corresponen amb la nota del *Butlletí de la Biblioteca de Catalunya* citada.

⁴ Vegeu J. Perarnau i Espelt, «Els inventaris de la biblioteca papal de Peñíscola a la mort de Benet III», «Darrer inventari de la biblioteca privada de Benet XIII», i «Taulas dels dos inventaris. I. De volums i de il·lur destí, II. De receptors de volums de la biblioteca papal de Peñíscola. III. De preus dels volums. IV. De volums identificats», *Arxiu de Textos Catalans Antics*, VI, 1987, p. 7-48, 185-226 i p. 227-295, respectivament i J. Serrano i Calderó i J. Perarnau i Espelt, «Darrer inventari de

Trobem juntes la versió catalana del *Bellus Iugurtinus* de Sal·lusti i una part de la *Grant crònica de Espanya* de Juan Fernández de Heredia, en aragonès. Cada text és d'una mà diferent, a més de notar-se la presència d'un corrector i d'una altra mà en un quadern intercalat entre els folis 75 i 82. R. af Geijerstam, que se n'ha ocupat àmpliament, diu que la segona part és anterior a 1385¹ i no és còpia de la versió definitiva de l'obra, sinó un estadi anterior.²

L'acurada anàlisi de R. af Geijerstam assenyala les diferents parts del manuscrit i la seva relació amb les altres versions de l'obra de Heredia, situant el manuscrit en un estat intermedi entre les fonts emprades i la redacció definitiva;³ pel que fa a la llengua assenyala la importància de la intervenció de nombrosos col·laboradors i del corrector, destacant-ne la importància d'aquesta feina en equip, amb repercussions en el resultat lingüístic assolit.⁴

¹ Regina af Geijerstam, «Un esbozo de la *Grant Cronica de Espanya* de Juan Fernández de Heredia», *Studia Neophilologica*, XXXII, 1969, p. 80-105, especialment p. 89.

² Ibid., p. 91.

³ Ibid., p. 105.

⁴ «Todo estudio lingüístico de las grandes compilaciones de Heredia debe fundarse sobre un análisis riguroso de las fuentes. Si para alguna parte no se puede fijar con certeza la fuente, se

En la seva edició torna a parlar del Ms. de Barcelona, repetint les conclusions anteriors,¹ estenent-se sobre el treball del corrector. Acaba concretant els textos continguts en el manuscrit i la seva funció respecte de la *Grant Cronica*.²

Ms. 355

Descripció:

Paper amb filigranes: 1.) Arc amb una sageta, centrada en el foli, eix vertical, 75 x 60 mm, f. 80. Molt semblant a Briquet 796, aproximadament presenta la mateixa separació de punteigs, però la filigrana del Ms. és 1 cm més gran que la de Briquet, documentada a Lucques, 1390-1394; Brussel·les, 1390-1391; Siena, 1392-1399 i Augsburg, 1393. 2.) Balances, centrada en el foli, eix vertical, 38 x 47 mm, f. 25. Té les mateixes dimensions, tipus i proporció que Briquet, 2369 (documentat a Gouda, 1372), però no coincideix la disposició dels punteigs. 3.) Claus penjades d'un cordill, amb

debe proceder con mucha precaución en el estudio lingüístico, teniendo en cuenta la influencia posible del modelo, el gran número de colaboradores, y el trabajo más o menos consecuente del corrector.», *Ibid.*, p. 105.

¹ Edició citada, p. 50-58.

² «En resumen, hemos podido comprobar que el ms. B reúne los siguientes materiales para la ulterior compilación de la *Grant Cronica de Espanya*: a) un texto todavía no traducido pero evidentemente aprovechado (Salustio), b) una serie de cuadernos de trabajo, en que se puede seguir paso a paso el trabajo compilatorio (Sertorio, historia de César), y finalmente, c) una copia hecha probablemente sobre los cuadernos de trabajo y anterior a la inserción de las obras de Juan de Verona, Paulo Diácono y Plutarco (historia de los godos).» *Ed. cit.*, p. 58.

cordill, amb una flor al mig, centrada al foli, eix vertical, 82 x 55 mm, f. 184. No n'hi ha cap d'identica recollida al repertori de Piccard; s'assembla, però a la 3849 de Briquet. (Perpinyà 1481; Nàpols, 1485), tot i que la filigrana del Ms. és més gran que la reproduïda per Briquet i té els punticons més separats. 4.) Escut amb banda i un elm a sobre que no es distingeix bé, filigrana centrada en el foli, eix vertical, 55 x 48 mm, f. 113. No es troba a Briquet cap de semblant. 5.) Lletra r majúscula, en zurt una creu, centrada en el foli, eix vertical, 88 x 28 mm, f. 17. Marca més gran que les que recull Briquet, s'assembla, però, al tipus de la 8942, però aquella és més petita, a més de variar la forma de la creu i la distància entre els punticons. 6.) Sagetes creuades, centrada en el foli, eix vertical, 52 x 24 mm, f. 102. No apareix a Briquet cap de semblant. 7.) Claus penjades d'un cordill, centrada en el foli, eix vertical, 90 x 28 mm, f. 193. S'acosta al 3831 de Briquet, però la filigrana del Ms. és més gran i té els punticons més separats (documentada per Briquet a Reggio Emilia, 1376 i a Venezia el 1377).

Folis totals: IV + 224 + V, numeració moderna a llapis, en el marge superior dret. Dimensions 280 x 210 mm; 1 col., caixes: [40 + 135 + 35] x [20 + 215 + 45] mm (foli 2); ± 27 línies per pàgina; primera línia escrita; reglura a ploma i punta seca ¹ Reclam en el marge inferior dret, envoltat d'un traç de tinta.

¹ Sobre les irregularitats dels quaderns vegeu l'edició de Regina af Geijersten, especialment les pàgines 50-51.

Enquadernació: bona, en pergamí, amb un diuix geomètric a tinta, amb restes de les betes de pell que el lligaven. A la teixa: «Historia : Sagurtina : manuscrito»

Ornamentació: les caplletres no són d'un altre color, però són més grans que les lletres.

Conservació: text afectat per la humitat i els corcs, però llegible.

Antics posseïdors: Salvador Babra (llibreter); G. Sánchez Muñoz

Data: catàleg s. XIV 2a./2

Folis obra: 1-224v.

Autor: Diversos autors

Títol: [Gran crònica de Espanya]

Llengua: Català (la primera obra) i aragonès (la segona)

Prosa

Incipit

Text: 1r. [Acèfal] de homens preuengueren en lo senat; 1r-1v. contrastat e obuiat a la ; superbia de la nobilitat; 1v-2r. feyt adolosest fo valent ; e prons e molt enginyos; 2v-3r. el aconseguiria ; e o prendrie tot sol

Explicit: 223r. , l re;tener constituyo; 223r. [fi] el duch de aquellos que; 223v-224r. Gallicia rebellant ; a su senyoria; 224r. [fi] fillos de aquella chicos, es a ssaber: Remiro e

García

BIBLIOGRAFIA**1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT****1.1 Catàleg de la Biblioteca***Guia de la Biblioteca Central*, p. 66**1.2 Repertoris bibliogràfics**

BOOST3, 8

* * *

§23.1 Gran crónica de Espanya

Folis obra: 54-224r.

Autor: Fernández de Heredia, Juan

Títol: [Gran crónica de Espanya]

Llengua: Aragonès

Copista: diverses mans

Data creació: 1385 *ad quem* Data còpia: 2/2 s. XIV

Data catàleg: s. XIV-XV

Prosa

Incipit

Text: 54r. Aquí so[.]ce la estoria Iugurtina e comiença la
 estoria ; de como Sertorio dexo Affrica por la paura de Silla
 ; e como se'n fuyo en Espanya. ; Leyose en la guerra seliana

Explicit: 224r lexo ; dos fillos de aquella chicos, es assaber:

Remiro et García

Notes: Exemplar incomplet, amb les característiques d'un esborrany. Contè els llibres VII-XI i XIV.

BIBLIOGRAFIA

1 BIBLIOGRAFIA SOBRE EL MANUSCRIT

1.1 Catàlegs de la Biblioteca

Guia de la Biblioteca Central, p. 66

1.2 Repertoris bibliogràfics

BOOST3, 8

2 EDICIONS

2.2 De l'obra (fetes sobre altres manuscrits)

Fernandez de Heredia, Juan, *La Grant Cronica de Espanya. Libros 1-11 ed. segun ms. 10133 BNM con introducción critica, estudio linguistico y glosario*, (Ed. Regina af Geijerstam), Upsala, 1964

3 ESTUDIS

3.1 Sobre el manuscrit

Fernandez de Heredia, Juan, *La Grant Cronica de Espanya. Libros 1-11 ed. segun ms. 10133 BNM con introducción critica, estudio linguistico y glosario*, (Ed. Regina af Geijerstam), Upsala, 1964

Geijerstam, Regina af, «Un esbozo de la Grant Cronica de Espanya de Juan Fernández de Heredia». *Studia Neophilologica*, XXXII, 1960, p. 80-105

3.2 Sobre l'obra

Badia Margarit, A. «Algunas notas sobre la lengua de J. F. de H.», *Revista de Filologia Española*, XXVIII, 1944, p. 177-189

Herquet, Karl, *Juan Fernández de Heredia. Grossmeister des Johancirterordens (1377-1396)*, Mühlhausen i Th., 1678

Mackenzie, Jean Gilkison, *A lexicon of the 14th-century Aragonese manuscript of Juan Fernández de Heredia*, Madison, 1984

Serrano y Sanz, M., *Vida y escritos de D. Juan Fernández de Heredia, Gran Maestro de la Orden de San Juan Jerusalem*, Zaragoza, 1913

Vives, I., «J. F. de H. gran Maestro de Rodas. Vida, obras, formas dialectales», *Analecta Sacra Tarraconensia*, III, 1927, p. 121-192